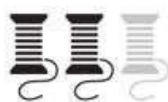


# burda young

## 6653

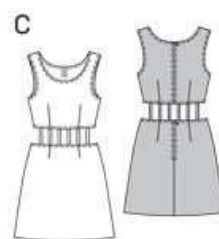
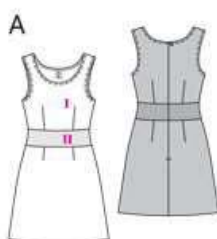
Kleid  
Robe  
Dress  
Vestido



mittel  
moins facile  
average  
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 32-42  
US 6-16



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



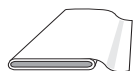
# KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A I	m	1,00 ★	1,00 ★	1,10 ★	1,20 ★	1,30 ★	1,40 ★	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶
A II	m	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶
B	m	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,70 ★	1,25 ▶	1,25 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶
C	m	1,65 ★	1,65 ★	1,70 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,90 ★	1,30 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Mischgewebe,  
Jacquard;  
**A II:** auch transparente Stoffe

Cotton fabrics, blends, jacquard;  
**A II:** Also sheer fabrics

Cotonnade, fibres mélangées,  
jacquard;  
**A II:** aussi des tissus transparents

katoenen stoffen, gemengd weefsel,  
jacquardstof;  
**A II:** ook doorzichtige stoffen

cotone, tessuti misti, tessuti jacquard  
**A II:** anche tessuti trasparenti

Géneros de algodón,  
tejidos de mezcla, jacquard  
**A II:** también telas transparentes

Bomullstyger, blandväv, jacquard;  
**A II:** även transparenta tyger

Хлопчатобумажные ткани,  
смешанные ткани,  
жаккардовые ткани  
**A II:** также прозрачные ткани

A:



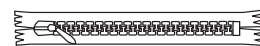
60 cm

nahtverdeckt • invisible •  
pose invisible • naadritssluiting •  
a spirale • costura oculta •  
dolt sömblixtlås • Потайная

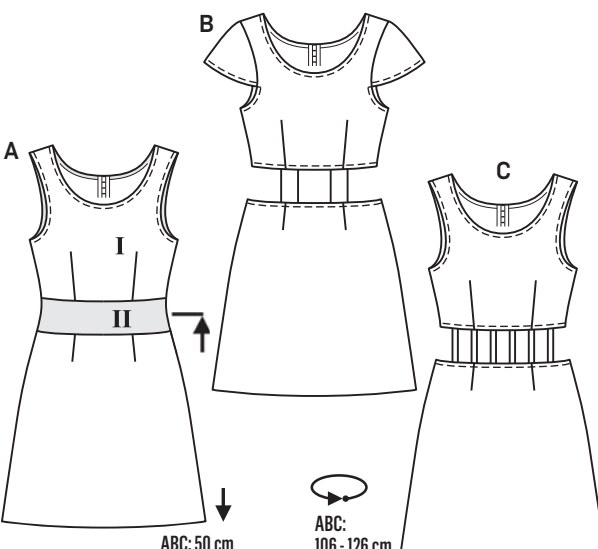
BC:



32-38: 30 cm; 40, 42: 35 cm



20 cm



ABC: 50 cm



ABC:  
106 - 126 cm

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

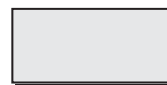
All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

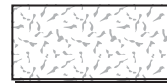
Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales



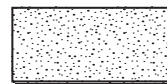
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant •  
diritto della stoffa •  
lado derecho de la tela •  
tygets räta • лицевая сторона



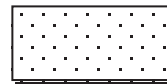
linke Stoffseite • wrong side •  
envers • verkeerde kant •  
rovescio della stoffa •  
lado revés de la tela • tygets aviga •  
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela •  
mellanlägg • прокладка

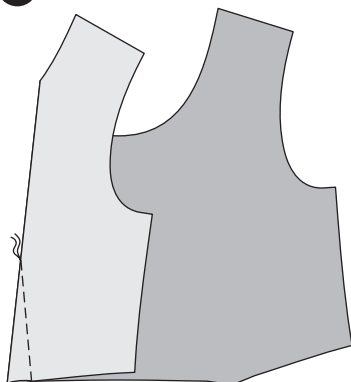


Futter • lining • doublure • voering •  
fodera • forro • foder • подкладка

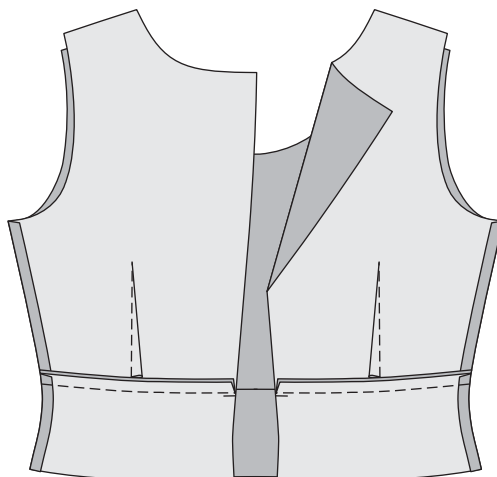


Volumenvlies • batting •  
vlieseline gonflante • volumenvlies •  
fliselina ovattata •  
entretela de relleno •  
polyestervlies • волюменфлиз

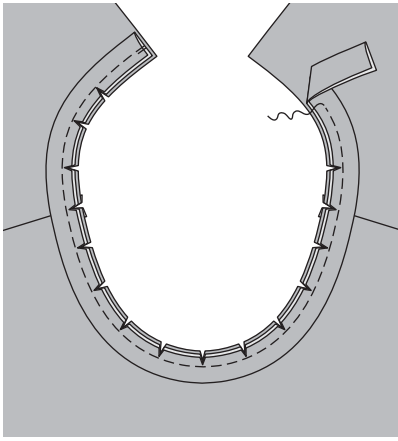
1



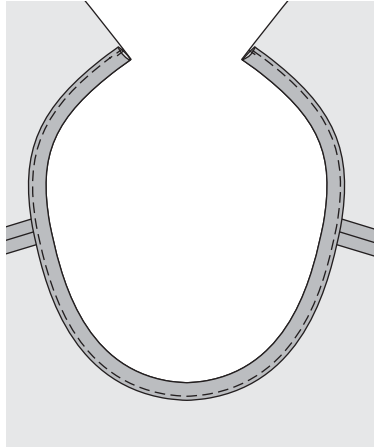
2



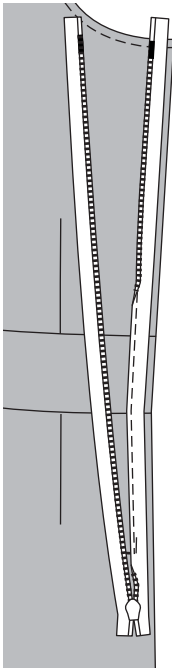
3



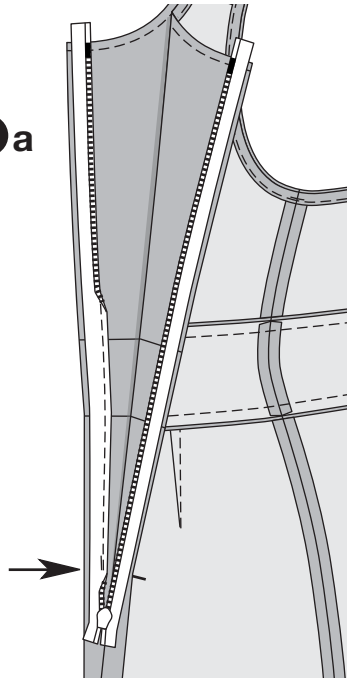
3 a



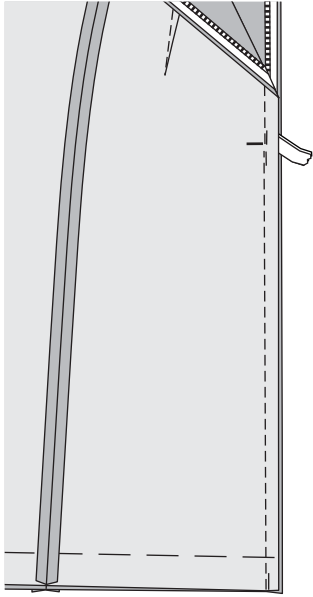
4



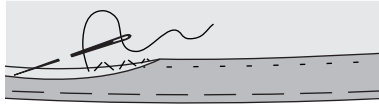
4 a



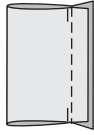
5



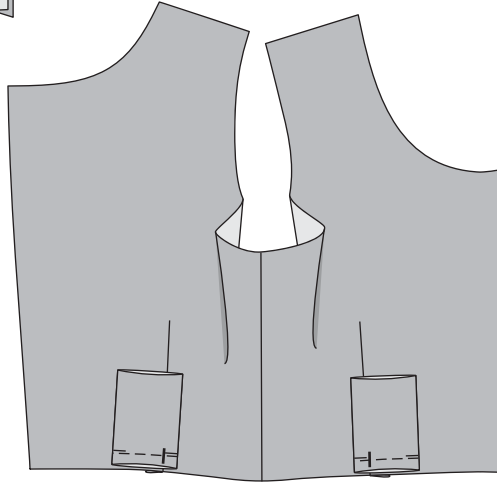
6



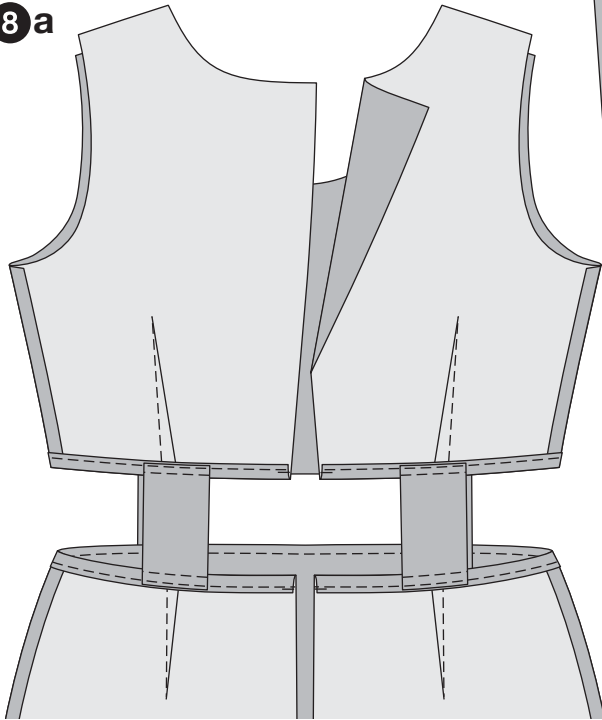
7



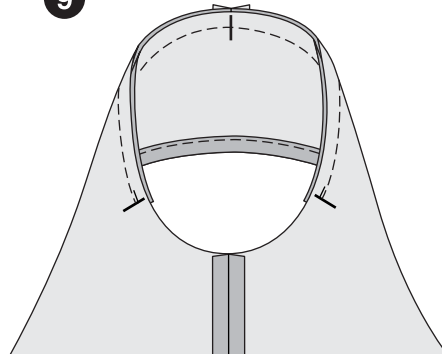
8



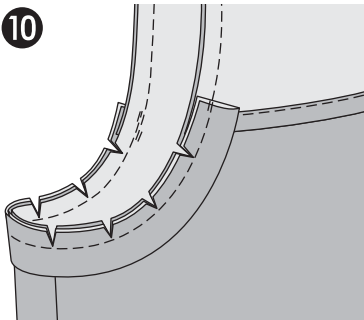
8a



9



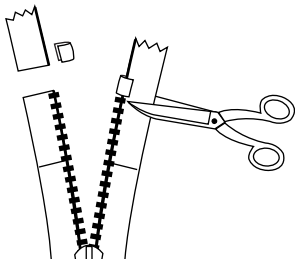
10



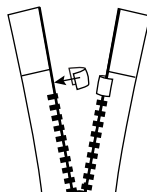
11

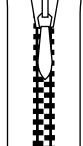


12

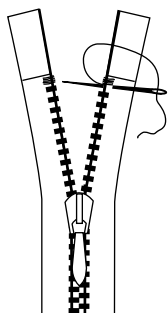
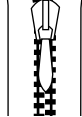


12a

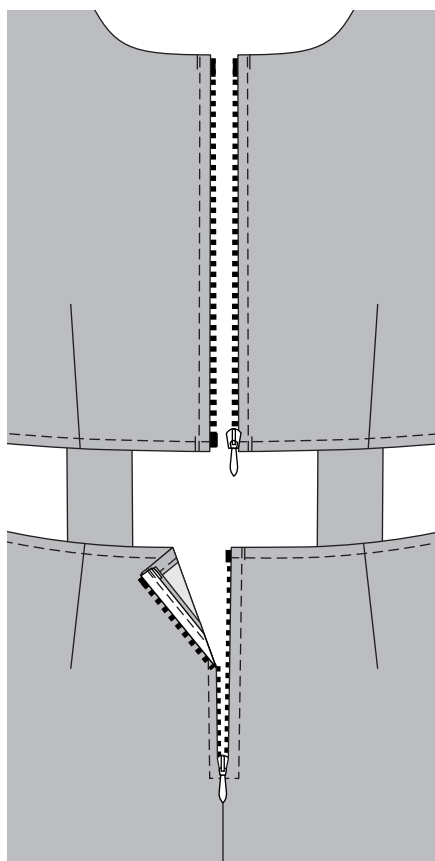




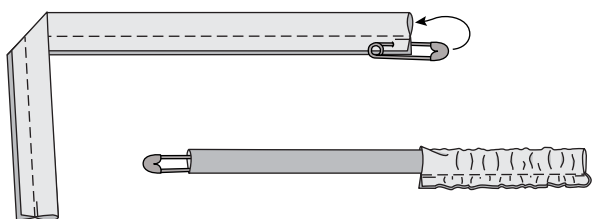
12b



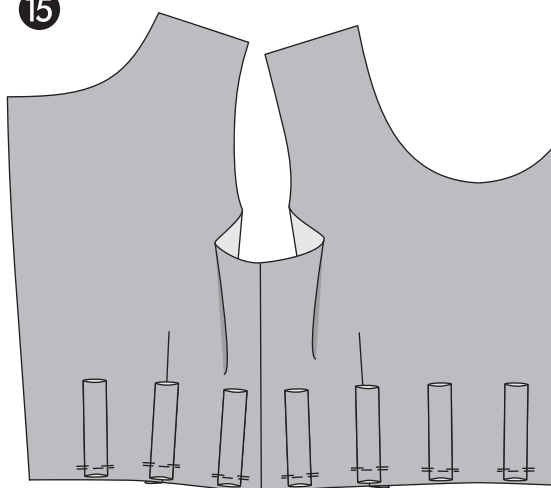
13



14



15



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 1x
A B C	2	Rückenteil 2x
A B C	3	Vord. Rockbahn 1x
A B C	4	Rückw. Rockbahn 2x
A B C	5	Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
A	6	Vord. Blende 1x
A	7	Rückw. Blende 2x
B	8	Ärmel 2x
B	9	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	10	Streifen / Taille 4x
A C	11	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
C	12	Streifen / Taille 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7 und 11, für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 8 bis 10, für das KLEID **C** Teile 1 bis 5, 11 und 12 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

### A

#### Stoff I und Stoff II

Teile 1 bis 4 aus Stoff I, Teile 5 bis 7 und 11 aus Stoff II zuschneiden. ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

### ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

**4 cm** Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5, 9, 11 u. 12 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

A B C	1	Front 1x
A B C	2	Back 2x
A B C	3	Front Skirt Panel 1x
A B C	4	Back Skirt Panel 2x
A B C	5	Bias Strip / Neckline 1x
A	6	Front Band 1x
A	7	Back Band 2x
B	8	Sleeve 2x
B	9	Bias Strip / Armhole 2x
B	10	Strip / Waist 4x
A C	11	Bias Strip / Armhole 2x
C	12	Strip / Waist 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

### ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the DRESS view **A** pieces 1 to 7 and 11, for the DRESS view **B** pieces 1 to 5 and 8 to 10, for the DRESS view **C** pieces 1 to 5, 11 and 12.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

### A

#### Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1 to 4 of fabric I, cut pieces 5 to 7 and 11 of fabric II. ➔ See cutting layouts on pattern sheet.

### ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

#### SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

**1½" (4 cm)** for hem, **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 5, 9, 11 and 12 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant 1x
A B C	2	Dos 2x
A B C	3	Devant de jupe 1x
A B C	4	Dos de jupe 2x
A B C	5	Biais / encolure 1x
A	6	Parement devant 1x
A	7	Parement dos 2x
B	8	Manche 2x
B	9	Biais / emmanchure 2x
B	10	Bande / taille 4x
A C	11	Biais / emmanchure 2x
C	12	Bande / taille 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

### ABC

Découper de la planche à patrons pour la ROBE **A** les pièces 1 à 7 et 11, pour la ROBE **B** les pièces 1 à 5 et 8 à 10, pour la ROBE **C** les pièces 1 à 5, 11 et 12 sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

### A

#### Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1 à 4 dans le tissu I, les pièces 5 à 7 et 11 dans le tissu II. ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

### ABC

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

#### Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

**4 cm** pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux pièces 5, 9, 11 et 12 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et



Zeichnen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

### ABC KLEID Abnäher

1 Abnäher im Vorderteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.  
Abnäher der Rückenteile genauso steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.  
Abnäher der Rockbahnen steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

### A

#### Seitennähte / Oberteil, Rock, Blende

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2).  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte der Blende genauso steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Blenden bügeln.

### Blende

2 Blende rechts auf rechts auf das Oberteil heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Untere Blendenkante genauso an die obere Rockkante steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Rock bügeln.

### Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

### Halsausschnitt / Schrägstreifen

Schrägstreifen (Teil 5) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

3 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.  
Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen (3a).

### Armausschnitte

Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 3 mit den Schrägstreifen (Teil 11) versäubern. Die Schrägstreifen an den Seitennähten einschlagen.

### Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

4 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

Reißverschluss etwas schließen.

and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## SEWING

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

### ABC DRESS Darts

1 Baste darts on front and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front.  
Stitch darts on back pieces likewise. Press darts toward center back.

Stitch darts on skirt panels and press toward center front and back.

### A

#### Side Seams / Upper Dress, Skirt, Band

Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 2).  
Neaten allowances and press open.

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 3).  
Neaten allowances and press open.

Stitch side seams of band likewise (seam number 4). Trim allowances, neaten together and press onto back bands.

### Band

2 Baste band right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto upper dress.

Stitch lower band edge to upper skirt edge likewise. Trim allowances, neaten together and press onto skirt.

### Shoulder Seams

Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten allowances and press open.

### Neckline / Bias Strip

Fold bias strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➔ Trim allowance at neckline to 3/8" (1 cm).

3 Baste bias strip right sides together with edge of neckline so that open edges lie on the allowance. Stitch bias strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Baste bias strip to inside, press. Topstitch neckline 1/4" (0.7 cm) wide, catching bias strip (3a).

### Armholes

Neaten armhole edges as described and illustrated in step 3 with bias strips (piece 11). Turn in bias strips at side seams.

### Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back dress edges.

4 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close zipper.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

### ABC ROBE Pinces

1 Bâtir les pincés sur le devant, piquer en effilant les pincés. Nouer les fils. Coucher les pincés vers la ligne milieu devant, repasser.  
Piquer de même les pincés sur les dos. Coucher les pincés vers la ligne milieu dos, repasser.  
Piquer les pincés sur les pans de jupe, les coucher vers les lignes milieu devant ou dos, repasser.

### A

#### Coutures latérales / buste, jupe, parement

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2).  
Réduire les surplus et les écarter au fer

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3).  
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer de même les coutures latérales du parement (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les parements dos, repasser.

### Parement

2 Bâtir le parement, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le buste, repasser.

Piquer de même le bord inférieur du parement sur le bord supérieur de la jupe. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans la jupe, repasser.

### Coutures d'épaule

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

### Encolure / biais

Plier le biais (pièce 5) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

3 Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais (3a).

### Emmanchures

Procéder à la finition des emmanchures, comme au paragraphe et aux croquis 3, avec les biais (pièce 11). Remplir les biais sur les coutures latérales.

### Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler les bords dos de la robe.

4 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (4a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenant à plat avec le pied presseur spécial.

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

## DEUTSCH

### A

#### Rückw. Mittelnaht

5 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

#### Saum

6 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

### B

#### Seitennähte / Oberteil, Rock

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Streifen / Taille

7 Streifen jeweils an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen wenden. Kanten heften, bügeln.

8 Streifen rechts auf rechts laut Zeichnung auf die untere Kante am Oberteil heften; die Querstriche treffen auf die Abnäher. Steppen. Zugabe der untere Kante am Oberteil auf 1 cm zurückschneiden und versäubern, die Streifen mitfassen. Zugabe nach innen umheften, bügeln. Kante 0,7 cm breit absteppen. Streifen genauso an die obere Rockkante steppen und die Zugabe der oberen Rockkante feststeppen (8a).

#### Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Halsausschnitt** wie bei Text und Zeichnungen 3 mit dem Schrägstreifen versäubern.

#### Ärmel

Zugabe der unteren Ärmelkante auf 1 cm zurückschneiden, versäubern, nach innen umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

9 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 5); der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternähte. Steppen. Nahtenden sichern. Zugabe der Armausschnitte und Ärmel einsetzen auf 1 cm zurückschneiden.

Schrägstreifen (Teil 9) der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

10 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe, die Enden liegen auf dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben der Ärmel einsetzen zusammengefasst versäubern. Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitt zwischen den Ärmelkanten 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

#### Rückw. Mittelnaht

11 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht und Schlitz zuheften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

#### Teilbarer Reißverschluss / Oberteil

**Tipp:** Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

Gr. 32, 34, 40, 42

12 Die Länge der rückw. Oberteilkante abmessen und auf die Reißverschlussbänder übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper

## ENGLISH

### A

#### Center Back Seam

5 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

#### Hem

6 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

### B

#### Side Seams / Upper Dress, Skirt

Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 3). Neaten allowances and press open.

#### Fabric Strips / Waist

7 Fold each fabric strip on fold line, right side facing in. Stitch edges together. Trim allowances. Turn fabric strips. Baste edges and press.

8 Baste fabric strips right sides together with lower edge of upper dress as illustrated, matching markings with darts. Stitch. Trim allowance at lower edge of upper dress to 3/8" (1 cm) and neaten, catching fabric strips. Baste allowance to inside, press. Topstitch edge 1/4" (0.7 cm) wide. Stitch fabric strips to upper skirt edge likewise and stitch allowance at upper skirt edge (8a).

#### Shoulder Seams

Lay back pieces right sides together with front, stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten allowances and press open.

Neaten **neckline** with the bias strip as described and illustrated in step 3.

#### Sleeves

Trim allowance at lower sleeve edge to 3/8" (1 cm), neaten, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge 1/4" (0.7 cm) wide, catching allowance.

9 Baste sleeve into armhole between markings with right sides facing (seam number 5). Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Stitch. Secure ends of stitching. Trim allowance at armhole edges and sleeve inset seams to 3/8" (1 cm).

Fold bias strips (piece 9) in half lengthwise, wrong side facing in.

10 Baste bias strip right sides together with armhole edge so that open edges lie on the allowance and ends lie on sleeve. Stitch bias strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve. Neaten allowances of sleeve inset seam together.

Baste bias strip to inside, press. Topstitch armhole 1/4" (0.7 cm) wide between sleeve edges, catching bias strip.

#### Center Back Seam

11 Lay back skirt panels right sides facing. Baste center seam and slit closed. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted. Neaten allowances and press open.

#### Separating Zipper / Upper Dress

**Tip:** Although zippers are not always available at the exact length required, it is easy to shorten a zipper which is too long.

Sizes 6, 8, 14, 16 (32, 34, 40, 42)

12 Measure length of upper back dress edge and mark on zipper. Open zipper. Cut off zipper tapes below stoppers. Set the stoppers of

## FRANÇAIS

### A

#### Couture milieu dos

5 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bord inférieur au repère de fente, aussi loin que possible. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

#### Ourlet

6 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

### B

#### Coutures latérales / buste, jupe

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

#### Bande / taille

7 Plier chaque bande suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus. Retourner les bandes sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

8 Bâtir les bandes, endroit contre endroit, selon le croquis, sur le bord inférieur du buste; poser les repères transversaux sur les pinces. Piquer. Réduire le surplus du bord inférieur sur le buste à 1 cm de la couture, surfiler les bords en saisissant les bandes. Plier et bâtir le surplus sur l'envers, repasser. Surpiquer le buste à 0,7 cm du bord. Piquer de même les bandes sur le bord supérieur de la jupe et piquer le surplus sur le bord supérieur de la jupe (8a).

#### Coutures d'épaule

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Procéder à la finition de l'**encolure** avec le biais comme au paragraphe et aux croquis 3.

#### Manches

Réduire le surplus du bord inférieur de manche à 1 cm du tracé, surfiler, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la manche à 0,7 cm du bord inférieur, tout en piquant le surplus.

9 Bâtir une manche, endroit contre endroit, sur les repères transversaux de chaque emmanchure (chiffre 5); poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Piquer. Assurer les extrémités de couture. Réduire le surplus des emmanchures et des coutures de montage des manches à 1 cm de la couture.

Plier les biais (pièce 9) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

10 Bâtir les biais, endroit contre endroit, sur les emmanchures, poser les bords ouverts des biais sur le surplus et les extrémités sur les manches. Piquer les biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler les surplus de la couture de montage des manches ensemble. Plier et bâtir les biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures, entre les bords de manche, à 0,7 cm du bord tout en piquant les biais.

#### Couture milieu dos

11 Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu et la fente pour les fermer. Piquer la couture milieu du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade de l'assemblage. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

#### Fermeture à glissière séparable / buste

**Conseil:** la longueur des fermetures à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur requise, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement au bord supérieur.

Tailles 32, 34, 40, 42



vom Band abziehen und aufbewahren.  
Zähnen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen.  
Metallstopper vorsichtig auseinanderbiegen und oberhalb der Zähnen wieder festdrücken (12a).  
Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnen je einen Riegel aus Knopflochseide (12b).  
Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

### Reißverschlüsse feststeppen

**13** Teilbaren Reißverschluss laut Zeichnung so unter die rückw. Kanten am Oberteil heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Den anderen Reißverschluss unter die Schlitzkanten am Rock heften. Bandenden jeweils umschlagen. Reißverschlüsse mit dem Reißverschlussfußchen feststeppen.

**Saum** wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

## C

### Seitennähte / Oberteil, Rock

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2).  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).  
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

### Streifen / Taille

**14** Streifen jeweils längs falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.  
Streifen mit einer Sicherheitsnadel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.  
Jeden Streifen in 6 Teile, je 11 cm lang, schneiden.

**15** Streifen recht auf rechts auf die untere Kante am Oberteil heften. Vier Streifen über den Abnähern, restl. Streifen laut Zeichnung für **Gr. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** im Abstand von 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm. Streifen feststeppen. Zugabe der unteren Kante am Oberteil auf 1 cm zurückschneiden und versäubern, die Streifen mitfassen. Zugabe nach innen umheften, bügeln. Kante 0,7 cm breit absteppen.  
Streifen genauso an die obere Rockkante steppen und die Zugabe der oberen Rockkante feststeppen siehe Zeichnung 8a.

### Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Halsausschnitt** wie bei Text und Zeichnungen 3 mit dem Schrägstreifen versäubern.

### Armausschnitte

Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 3 mit den Schrägstreifen (Teil 11) versäubern. Die Schrägstreifen an den Seitennähten einschlagen.

**Kleid fertig nähen** wie bei Text und Zeichnungen 11 bis 13.

**Saum** wie bei Text und Zeichnung 6 annähen.

a metal zipper aside to be reattached.

Use pliers to remove surplus teeth from zipper tape to marking. Carefully pry open the metal stoppers and reattach above the teeth, press firmly to secure (12a).

The stoppers of a plastic zipper cannot be reused. Sew bars of buttonhole thread above teeth of zipper instead (12b).

Trim surplus zipper tape if necessary.

### Stitching in the Zippers

**13** Baste the separating zipper concealed under back edges of upper dress as illustrated. Baste the other zipper under opening edges of skirt. Turn in zipper tapes. Use the zipper foot of your sewing machine to stitch the zippers.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 6.

## C

### Side Seams / Upper Dress, Skirt

Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 2).

Neaten allowances and press open.

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 3).  
Neaten allowances and press open.

### Fabric Strips / Waist

**14** Fold fabric strips each lengthwise, right side facing in. Stitch edges together. Trim allowances.

Use a safety pin as a bodkin to turn strips right side out. Baste edges, press and topstitch close to edges.

Cut each strip into 6 pieces, each 4 3/8" (11 cm) long.

**15** Baste fabric strips right sides together with lower edge of upper dress: four strips over darts, remaining strips for **sizes 6, 8, 10, 12, 14, 16 (32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42)** as illustrated at intervals of about 2 1/4" - 2 1/4" - 2 1/2" - 2 1/2" - 2 3/4" (5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm).  
Stitch fabric strips in place. Trim allowance at lower edge of upper dress to 3/8" (1 cm) and neaten, catching fabric strips. Baste allowance to inside and press. Topstitch edge 1/4" (0,7 cm) wide.  
Stitch fabric strips to upper skirt edge likewise and stitch allowance at upper skirt edge, see illus. 8a.

### Shoulder Seams

Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Neaten allowances and press open.

Neaten **neckline** with the bias strip as described and illustrated in step 3.

### Armholes

Neaten armholes with bias strips (piece 11) as described and illustrated in step 3. Turn in bias strips at side seams.

**Finish dress** as described and illustrated in steps 11 to 13.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 6.

**12** Mesurer la longueur du bord dos sur le buste et la reporter sur le ruban de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans en haut au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, détacher les arrêts du ruban et les mettre de côté. Ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère tracé sur le ruban. Écarter avec précaution les pattes des arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons sur le ruban, serrer fort (12a). Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne peuvent pas être réutilisés. Remplacer chaque arrêt par une grosse bride en fil de soie pour boutonnière, brodée au-dessus des maillons (12b). Réduire éventuellement l'excédent des rubans de la fermeture.

### Piquer les fermetures à glissière

**13** Bâter la fermeture à glissière séparable selon le croquis contre les bords dos du buste, en veillant à masquer les maillons. Bâter la seconde fermeture à glissière contre les bords de fente de la jupe. Plier chaque extrémité de ruban sur l'envers. Piquer les fermetures à glissière avec le pied presseur spécial.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 6.

## C

### Coutures latérales / buste, jupe

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2).

Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3).

Surfiler les surplus et les écarter au fer.

### Bande / taille

**14** Plier chaque bande dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus.

Retourner la bande sur l'endroit avec une épingle à nourrice. Repasser les bords, et surpiquer la bande au ras des bords.

Couper chaque bande en 6 pièces, chacune de 11 cm de long.

**15** Bâter les bandes, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du buste: quatre bandes par-dessus les pinces, les autres selon le croquis pour les

**tailles 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** à une distance de 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm. Piquer les bandes. Réduire le surplus du bord inférieur du buste sur 1 cm et surfiler en saisissant également les bandes. Plier et bâter le surplus sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,7 cm du bord.

Piquer de même les bandes sur le bord supérieur de la jupe et piquer le surplus du bord supérieur de la jupe, voir le croquis 8a.

### Coutures d'épaule

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Procéder à la finition de l'**encolure** avec le biais comme au paragraphe et aux croquis 3.

### Emmanchures

Procéder à la finition des emmanchures avec le biais comme au paragraphe et aux croquis 3 (pièce 11). Remplir les biais sur les coutures latérales.

**Terminer la robe** selon les paragraphes et les croquis 11 à 13.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 6.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 1x
A B C	2	achterpand 2x
A B C	3	voorpand rok 1x
A B C	4	achterpand rok 2x
A B C	5	schuine strook / halsrand 1x
A	6	vorste bies 1x
A	7	achterste bies 2x
B	8	mouw 2x
B	9	schuine strook / armsgat 2x
B	10	strook / taille 4x
A C	11	schuine strook / armsgat 2x
C	12	strook / taille 2x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor JURK **A** de delen 1 tot 7 en 11,  
voor JURK **B** de delen 1 tot 5 en 8 tot 10,  
voor JURK **C** de delen 1 tot 5, 11 en 12.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

### A

#### Stof I en stof II

Deel 1 tot 4 van stof I, deel 5 tot 7 en 11 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

#### NADEN en ZOOM aanknippen:

**4 cm zoom, 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5, 9, 11 en 12 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen op de stof overbrengen.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 1x
A B C	2	dietro 2x
A B C	3	telo gonna davanti 1x
A B C	4	telo gonna dietro 2x
A B C	5	striscia in isbieco scollo 1x
A	6	bordo di rifinitura davanti 1x
A	7	bordo di rifinitura dietro 2x
B	8	manica 2x
B	9	striscia in isbieco scalfio 2x
B	10	striscia in vita 4x
A C	11	striscia in isbieco scalfio 2x
C	12	striscia in vita 2x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

### ABC

Tagliare dal foglio tracciati  
per l'ABITO **A** le parti 1 - 7 e 11;  
per l'ABITO **B** le parti 1 - 5, 8, 9 e 10;  
per l'ABITO **C** le parti 1 - 5, 11 e 12  
che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

### A

#### Tessuti I e II

Tagliare le parti 1 - 4 nel tessuto I, le parti 5 - 7 e 11 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

#### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**4 cm** all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 5, 9, 11 e 12 (il margine è già compreso).

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 1 vez
A B C	2	espalda 2 veces
A B C	3	pala delantera 1 vez
A B C	4	pala posterior 2 veces
A B C	5	tira al bies / escote 1 vez
A	6	ribete delantero 1 vez
A	7	ribete posterior 2 veces
B	8	manga 2 veces
B	9	tira al bies / sisa 2 veces
B	10	tira / talle 4 veces
A C	11	tira al bies / sisa 2 veces
C	12	tira / talle 2 veces

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### ABC

Cortar de la hoja de patrones  
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7 y 11,  
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 8 a 10,  
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 5, 11 y 12  
en la talla correspondiente

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

### A

#### Tela I y tela II

Cortar las piezas 1 a 4 de la tela I y las piezas 5 a 7 y 11 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

#### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**4 cm** dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5, 9, 11 y 12 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

tes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN
<b>Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.</b> Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
<b>ABC JURK</b> <b>Figuurnaden</b>
<b>1</b> Figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken. De figuurnaden bij de achterpanden op dezelfde manier stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken. Figuurnaden bij de rokpanden tot een punt stikken, naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.
<b>A</b> <b>Zijnaden / lijffe, rok, kies</b> De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden apart zigzaggen en openstrijken..
De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Zijnaden van de kies op dezelfde manier stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterste kies toe strijken.
<b>Sluitbies</b>
<b>2</b> De kies op de lijffe vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijffe toe strijken.
Onderrand van de kies op het lijffe vastrijgen; de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijffe toe strijken.
<b>Schoudernaden</b> De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
<b>Halsrand / schuine strook</b> De schuine strook (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken. ➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.
<b>3</b> De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen. De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken (3a).
<b>Armsgaten</b> De armsgaten volgens punt en tekening 3 met de schuine strook (deel 11) afwerken. De schuine stroken bij de zijnaden inslaan.
<b>De naadritssluiting</b> Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.
<b>4</b> De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splitskentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits een stukje dichtdoen.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE
<b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.</b> Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.
NC = numero di congiunzione
<b>ABC ABITI</b> <b>Pinces</b>
<b>1</b> Imbastire le pince sul davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti. Cucire allo stesso modo le pince sui dietro e stirarle verso il centro dietro. Cucire le pince sui teli gonna e stirarle verso il centro davanti e/o dietro.
<b>A</b> <b>Cuciture laterali / Corpino, gonna, bordo di rifinitura</b> Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Disporre i teli gonna dietro sui teli davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Chiudere allo stesso modo le cuciture laterali al bordo di rifinitura (NC 4). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.
<b>Bordo di rifinitura</b>
<b>2</b> Imbastire il bordo di rifinitura sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.
Cucire allo stesso modo il bordo inferiore della rifinitura sul bordo superiore della gonna. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la gonna.
<b>Cuciture alle spalle</b> Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.
<b>Scollo / Striscia in isbieco</b> Piegare per lungo la striscia (parte 5), il rovescio è all'interno. Stirare. ➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.
<b>3</b> Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Imbastire lo sbieco ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 0,7 cm dal bordo dello scollo (3a).
<b>Scalfi</b> Rifinire gli scalfi con le strisce in isbieco (parte 11) come spiegato al punto 3. Ripiegare verso l'interno gli sbiechi sulle cuciture laterali.
<b>Chiusura lampo a spirale</b> Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro dell'abito.
<b>4</b> Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere un po' la lampo.

CONFECCIÓN
<b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b> Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.
<b>ABC VESTIDO</b> <b>Pinzas</b>
<b>1</b> Hilvanar las pinzas en el delantero y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero. Coser igual las pinzas de las piezas de la espalda. Planchar las pinzas hacia el medio posterior. Coser las pinzas de las palas y plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.
<b>A</b> <b>Costuras laterales / pieza superior, falda, ribete</b> Colocar las piezas de la espalda en el delantero encarando los derechos, coser las costuras laterales (número 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarádos, coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser igual las costuras laterales del ribete (número 4). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en los ribetes posteriores.
<b>Ribete</b>
<b>2</b> Hilvanar el ribete a la pieza superior encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.
Coser igual el canto inferior de ribete en el canto superior de la falda. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la falda.
<b>Costuras hombro</b> Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarádos, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
<b>Escote / tira al bias</b> Doblar la tira (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.
<b>3</b> Hilvanar la tia al escote con los derechos encarádos, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntar el escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira (3a).
<b>Sisas</b> Sobre hilar las sisas como en el texto y dibujos 3 con la tira (pieza 11). Remeter la tira en las costuras laterales.
<b>Cremallera (costura oculta)</b> Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.
<b>4</b> Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

## NEDERLANDS

## A

## Middenachternaad

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.  
Naad openstrijken.

## Zoom

6 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

## B

## Zijnaden / lijffe, rok

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2).  
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3).  
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

## Strook / taille

7 De strook bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen stikken. Naad bijknippen.  
Keer de strook. De randen rijgen, strijken.

8 De strook volgens de tekening op de onderrand van het lijffe vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de figuurnaden. Stikken. De naad bij de onderrand van het lijffe tot 1 cm bijknippen en afwerken, de strook mee vastzetten. De naad naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De rand 0,7 cm breed doorstikken.  
De strook op dezelfde manier op de bovenrand van de rok vaststikken en de naad van de bovenrand van de rok vaststikken (8a).

## Schouderaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

**Halsrand** volgens punt en tekening 3 met de schuine strook afwerken.

## Mouwen

De naad bij de onderrand van de mouw tot 1 cm bijknippen, zigzaggen en naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand 0,7 cm breed doorstikken, de naad mee vaststikken.

9 De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); het streepje van de mouwkop ligt bij de schouderaad. Stikken. Een keer heen en terug stikken.  
De naad bij de inzetrand van de mouw en de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

De schuine strook (deel 9) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

10 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad, de uiteinden liggen op de mouwen. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen. De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Armsgat 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

## Middenachternaad

11 De achterpanden van de rok op elkaar leggen, de middenaad en het split dichtrijgen. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split nog dichtgevoerd laten.  
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

## Deelbare rits / lijffe

**Tip:** omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kunt u een langere rits probleemloos korter maken.

## Maat 32, 34, 40, 42

12 De lengte van de achterrand van het lijffe opmeten en bij de ritsbanden afmeten. Rits opendoen. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren. De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De

## ITALIANO

## A

## Cucitura centrale dietro

5 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.  
Stirare aperti i margini.

## Orlo

6 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

## B

## Cuciture laterali / Corpino, gonna

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2).  
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3).  
Rifinire i margini e stirarli aperti.

## Strisce in vita

7 Piegarle la striscia lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Tagliare a filo i margini.  
Rivoltare la striscia. Imbastire i bordi e stirare.

8 Imbastire la striscia, diritto su diritto, sul bordo inferiore del corpetto come illustrato; i trattini combaciano con le pinces. Cucire. Accorciare il margine al bordo inferiore del corpetto all'altezza di 1 cm e rifinirlo comprendendo la striscia. Imbastire la striscia ripiegandola verso l'interno e stirarla. Cucire a 0,7 cm dal bordo.  
Cucire allo stesso modo la striscia sul bordo superiore della gonna. Cucire il margine al bordo superiore della gonna (8a).

## Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire lo **scollo** con la striscia in isbieco come spiegato al punto 3.

## Maniche

Accorciare il margine al bordo inferiore delle maniche all'altezza di 1 cm, rifinirlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire il margine a 0,7 cm dal bordo inferiore delle maniche.

9 Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli incavi (NC 5); il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.  
Accorciare il margine agli incavi e alle cuciture delle maniche all'altezza di 1 cm.

Stirare le strisce (parte 9) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

10 Imbastire le strisce sugli incavi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine, le estremità sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Tagliare a filo i margini ed inciderli. Rifinire i margini della cucitura d'attaccatura delle maniche.  
Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Impunturare gli incavi fra i bordi delle maniche a 0,7 cm dai bordi cucendo così le strisce.

## Cucitura centrale dietro

11 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire tutta la cucitura centrale dietro. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.  
Rifinire i margini e stirarli aperti.

## Chiusura lampo disinnestabile / Corpino

**Un suggerimento:** non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

## Taglie 32, 34, 40, 42

12 Misurare la lunghezza del bordo dietro del corpetto e riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al disotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e conservarlo.

Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (12a).

Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo

## ESPAÑOL

## A

## Costura posterior central

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de cremallera. Asegurar los extremos.  
Planchar los márgenes abiertos.

## Doblado

6 Sobre hilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano.

## B

## Costuras laterales / pieza superior, falda

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2).  
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Colocar las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3).  
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Tira / talle

7 Doblar la tira en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes.  
Girar la tira. Hilvanar los cantos y planchar.

8 Hilvanar la tira al canto inferior en la pieza superior derecho contra derecho según dibujo, las marcas horizontales coinciden en las pinzas. Coser. Recortar el margen del canto inferior en la pieza superior a 1 cm y sobre hilar, interponer la tira. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen, planchar. Pespuntar el canto 0,7 cm de ancho. Coser igual la tira en el canto superior de la falda y pespuntar el margen del canto superior de la falda (8a).

## Costuras hombro

Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobre hilar el **escote** como en el texto y dibujos 3 con la tira al bias.

## Manga

Recortar el margen del canto inferior de la manga a 1 cm, sobre hilar, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar el canto inferior de la manga 0,7 cm de ancho, pillando el margen.

9 Hilvanar la manga a la sisa derecho contra derecho entre las marcas (número 5), la marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser. Asegurar los extremos.  
Recortar el margen de las sisas y de las costuras de montaje manga a 1 cm.

Planchar la tira (pieza 9) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

10 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos quedan en el margen. Los extremos quedan en la manga. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes de la costura de montaje manga.  
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira, planchar. Pespuntar la sisa entre los cantos manga 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

## Costura posterior central

11 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, hilvanar la costura central y la abertura. Coser la costura central desde la marca hasta abajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

## Cremallera separable / pieza superior

**Consejo:** como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga.

## Tallas 32, 34, 40, 42

12 Medir la largura del canto posterior de la pieza superior y reportarlos a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los toques. En cremalleras de metal hay que sacarlas de la cinta y guardarlos. Retirar los dientes con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los toques de metal y volver a colocarlos en la cinta. Retirar los dientes (12a).



metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (12a). Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Daarom boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (12b). De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

#### Ritsen vaststikken

**13** Deelbare rits volgens de tekening zo onder de achterranden van het lijfje leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De andere ritsen onder de splitranden van de rok leggen en vastrijgen. De uiteinden van de ritsbanden omslaan. De ritsen met het ritsvoetje vaststikken.

**Zoom** volgens punt en tekening 6 vastnaaien.

### C

#### Zijnaden / lijfje, rok

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

#### Strook / taille

**14** De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen stikken. Naad bijknippen. De strook met een kleine veiligheidsspeld keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De stroken in 6 stukken van 11 cm lengte knippen.

**15** De stroken op de onderrand van het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar). Vier stroken bij de figuurnaden, de andere stroken volgens de tekening bij **maat 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** op een afstand van 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm. De stroken vaststikken. De naad bij de onderrand van het lijfje tot 1 cm bijknippen en afwerken, de stroken mee vastzetten. De naad naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De rand 0,7 cm breed doorstikken. De strook op dezelfde manier op de bovenrand van de rok vaststikken en de naad van de bovenrand van de rok vaststikken (zie tekening 8a).

#### Schoudernaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

**Halsrand** volgens punt en tekening 3 met de schuine strook afwerken.

#### Armsgaten

De armsgaten volgens punt en tekening 3 met de schuine strook (deel 11) afwerken. De schuine stroken bij de zijnaden inslaan.

**Jurk afwerken** volgens punt en tekening 11 tot 13.

**Zoom** volgens punt en tekening 6 vastnaaien.

Se la lampo e di plastica non è possibile realizzare il fermo: in questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (12b). Tagliare eventualmente le fettucce in eccesso.

#### Inserire le lampo

**13** Imbastire la lampo disinnestabile sotto i bordi dietro del corpino come illustrato, i dentini non si devono vedere. Imbastire l'altra lampo sotto i bordi dell'apertura della gonna. Ripiegare all'interno le fettucce delle lampo. Inserire il piedino unilaterale e cucire le lampo.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 6.

### C

#### Cuciture laterali / Corpino, gonna

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

#### Strisce in vita

**14** Piegare le strisce a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi. Tagliare a filo i margini. Con una spilla da balia rivoltare le strisce. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Tagliare ogni striscia in 6 parti, lunghe ciascuna 11 cm.

**15** Imbastire le strisce sul bordo inferiore del corpino, diritto su diritto. Quattro strisce sulle pinces, le altre come illustrato alle distanze di 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm per le **taglie 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42**. Cucire le strisce. Accorciare il margine al bordo inferiore del corpino all'altezza di 1 cm e rifinirlo comprendendo le strisce. Imbastire i margini ripiegandoli verso l'interno e stirare. Cucire i margini a 0,7 cm dai bordi. Cucire allo stesso modo le strisce sul bordo superiore della gonna. Cucire il margine al bordo superiore della gonna, vedi la figura 8a.

#### Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire lo **scollo** con la striscia in isbieco come spiegato al punto 3.

#### Scalfi

Rifinire gli scalfi con le strisce in isbieco (parte 11) come spiegato al punto 3. Ripiegare verso l'interno le strisce sulle cuciture laterali.

**Terminare la confezione dell'abito** come spiegato ai punti 11 - 13.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 6.

metal y volverlos a colocar por encima de los dentecitos (12a). En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda para ojales por encima de los dentecitos (12b). En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

#### Pespuntear las cremalleras

**13** Hilvanar la cremallera separable según dibujo debajo de los cantos posteriores en la pieza superior, de modo que los dentecitos no se vean. Hilvanar la otra cremallera debajo de los cantos en la falda. Remeter los extremos. Pespuntear las cremalleras con el prensatelas especial de un pie.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 6.

### C

#### Costuras laterales / pieza superior, falda

Colocar las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

#### Tira / talle

**14** Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes. Girar la tira con un imperdible. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Cortar la tira en 6 partes de 11 cm de largo.

**15** Hilvanar la tira al canto inferior en la pieza superior derecho contra derecho. Pespuntear cuatro tiras por encima de las pinzas, el resto según dibujo para las **tallas 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42** a una distancia de 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm. Pespuntear la tira. Recortar el margen del canto inferior en la pieza superior a 1 cm y sobre hilar, interponer la tira. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen, planchar. Pespuntear el canto 0,7 cm de ancho. Coser igual la tira en el canto superior de la falda y pespuntear el margen del canto superior de la falda, véase dibujo 8a.

#### Costuras hombro

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobre hilar el **escote** como en el texto y dibujos 3 con la tira al bias.

#### Sisas

Sobre hilar las sisas como en el texto y dibujos 3 con la tira (pieza 11). Remeter la tira en las costuras laterales.

**Terminar el vestido** como en el texto y dibujos 11 a 13.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 6.



# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
A B C	2	Bakstycke 2x
A B C	3	Främre kjolvåd 1x
A B C	4	Bakre kjolvåd 2x
A B C	5	Snedremsa / halsringning 1x
A	6	Främre slå 1x
A	7	Bakre slå 2x
B	8	Ärm 2x
B	9	Snedremsa / ärmringning 2x
B	10	Remsa / midja 4x
A C	11	Snedremsa / ärmringning 2x
C	12	Remsa / midja 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

### ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7 och 11, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 8 till 10, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 5, 11 och 12.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

### A

#### Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 till 4 i tyg I, delarna 5 till 7 och 11 i tyg II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

### ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

#### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

**4 cm** fäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 5, 9, 11 och 12 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Перед 1x
A B C	2	Спинка 2x
A B C	3	Переднее полотнище 1x
A B C	4	Заднее полотнище 2x
A B C	5	Косая бейка / Горловина 1x
A	6	Вставка переда 1x
A	7	Вставка спинки 2x
B	8	Рукав 2x
B	9	Косая бейка / Пройма 2x
B	10	Полоса / Талия 4x
A C	11	Косая бейка / Пройма 2x
C	12	Полоса / Талия 2x

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

### ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 7 и 11, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 5 и 8 - 10, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 5, 11 и 12 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

### A

#### Ткань I и ткань II

Детали 1 - 4 выкроить из ткани I, а детали 5 - 7 и 11 - из ткани II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

### ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

#### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**4 см** - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 5, 9, 11 и 12 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

ABC  
KLÄNNING  
Insnitt

1 Träckla insnitten på framstcket och sy ut dem spetsigt. Fäst trädarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram. Sy insnitten på bakstyckena på samma sätt. Pressa insnitten mot mitt bak. Sy insnitten på kjolvåderna och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

A  
Sidsömmar / överdel, kjol, slå  
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy sidsömmarna på slån på samma sätt (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre slåarna.

Slå  
2 Träckla fast slån räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen.

Sy fast den nedre slåkanten på den övre kjolkanten på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i kjolen.

Axelsömmar  
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / snedremsa  
Vik snedremsan (del 5) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➡ Klipp ner sömsmånen i halsringninen till 1 cm.

3 Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (3a).

Ärmringningar  
Kanta ärmringningarna med snedremsorna (del 11) som vid text och teckningar 3. Vik in snedremsorna i sidsömmarna.

Blixtlås (dolt i sömmen)  
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset något.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC  
ПЛАТЬЕ  
Вытачки

1 Вытачки сметать на передё и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины передё. Стачать вытачки на деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки. Стачать вытачки на полотнищах и заутюжить их глубины к линиям середины передё и спинки.

A  
Боковые швы / Верхняя часть платья, юбка, вставки  
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

На вставках стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на вставки спинки.

Вставка  
2 Вставку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приметать, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья. Нижний срез вставки притачать к верхнему срезу юбки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на юбку.

Плечевые швы  
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / Косая бейка  
Косую бейку (деталь 5) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. ➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

3 Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу горловины, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхнюю часть платья отстрочить на расстоянии 0,7 см от края горловины, настрачивая косую бейку (3a).

Проймы  
Срезы пройм обтачать косыми бейками (деталь 11) - см. пункт и рис. 3. Концы косых беек подвернуть у боковых швов.

Потайная застежка на молнию  
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы деталей спинки, вставки и задних полотнищ.

4 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (4a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

## A

## Bakre midsöm

5 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy midsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömdärna. Pressa isär sömsmånerna.

## Fäll

6 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

## B

## Sidsömmar / överdel, kjol

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömmnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömmnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## Remsa / midja

7 Vik remsan vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan. Träckla kanterna, pressa.

8 Träckla fast remsan räta mot räta på överdelens nedre kant enligt teckningen; tvärstreken möter insnittet. Sy. Klipp ner sömsmånerna i den nedre kanten på överdelen till 1 cm och sicksacka, ta då med remsorna. Träckla in sömsmånerna, pressa. Kantsticka kanten 0,7 cm brett. Sy fast remsorna på kjolens övre kant på samma sätt och sy fast sömsmånerna i kjolens övre kant (8a).

## Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömmnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast snedremsan vid halsringningen som vid text och teckningar 3.

## Ärmar

Klipp ner sömsmånerna i den nedre ärmkanten till 1 cm, sicksacka, träckla in och pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 0,7 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast.

9 Träckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstreken på ärmringningen (sömmnummer 5); tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Sy. Fäst sömdärna. Klipp ner sömsmånerna i ärmringningarna och ärmarnas isättnings-sömmar till 1 cm.

Vik snedremsan (del 9) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt.

10 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna, ändarna ligger på ärmen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Sicksacka sömsmånerna ihopållna på ärmarnas isättnings-sömm.

Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningen 0,7 cm brett mellan ärmkanterna, samtidigt sys snedremsan fast.

## Bakre midsöm

11 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, träckla ihop midsömmen och sprundet. Sy midsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömdärna. Låt sprundet fortfarande vara ihopträcklat. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

## Delbart blyxtlås / överdel

Tips: Eftersom det inte alltid finns blyxtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blyxtlås.

## Stl. 32, 34, 40, 42

12 Mät längden på överdelens bakre kant och överför den till blyxtlås-banden. Öppna blyxtlåset. Klipp av banden nedanför stopparna. Av-lägsna stopparna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblyxtlås.

## A

## Задний средний шов

5 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

## Подгибка низа

6 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

## B

## Боковые швы / Верхняя часть платья, юбка

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

## Полосы / Талия

7 Каждую полосу сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Полосы вывернуть. Края выметать, приутюжить.

8 Концы полос приметать к нижнему срезу верхней части платья так, как показано на рисунке, совместив поперечные метки со швами вытачек, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуск по нижнему срезу верхней части платья срезать до ширины 1 см, обметать, прихватывая концы полос, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхнюю часть платья отстрочить на 0,7 см выше нижнего края. Свободные концы полос притачать так же к верхнему срезу юбки, припуск по верхнему срезу юбки настрочить (8a).

## Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

## Срез горловины обтачать косой бейкой - см. пункт и рис. 3.

## Рукава

Припуск по нижнему срезу каждого рукава срезать до ширины 1 см, обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 0,7 см выше нижнего края, настрачивая припуск.

9 Каждый рукав вметать в верхнюю часть проймы между поперечными метками (контрольная метка 5), лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечную метку на окате рукава с плечевым швом. Втачать. На концах шва сделать закрепки. Припуск по срезу нижней части проймы и припуски шва втачивания рукава срезать до ширины 1 см.

Каждую косую бейку (деталь 9) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

10 Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу нижней части проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу, а концы бейки - поверх нижнего края рукава. Косую бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания обметать вместе. Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижнюю открытую часть проймы отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую бейку.

## Задний средний шов

11 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Стачать средние срезы от метки разреза для застежки на молнию до низу. На концах шва сделать закрепки. Разрез пока оставить сметанным. Припуски шва и разреза обметать и разутюжить.

## Разъемная застежка-молния / Верхняя часть платья

Совет: так как не всегда удается купить застежку-молнию нужной длины, то надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

## Размеры 32, 34, 40, 42

12 Измерить длину среднего края детали спинки. Нужный отрезок отложить на тесьмах застежки-молнии. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьм застежки-молнии срезать ниже ограничителя. У застежки-молнии с металлическими зубчиками снять ограничители и

Avtagsna taggarna från bandet med en tang fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallstopparna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (12a). Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda stopparna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en träns i knapphålssilke (12b).

Klipp eventuellt av utskjutande blixtlåsband.

Sy i blixtlåsen

13 Träckla fast det delbara blixtlåset under överdelens bakre kanter enligt teckningen så att taggarna är dolda. Träckla fast det andra blixtlåset under sprundkanterna på kjolen. Vik in bandändarna. Sy fast blixtlåsen med blixtlåspressarfoten.

Sy fast fällan som vid text och teckning 6.

C

Sidsömmar / överdel, kjol

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Remsor / midja

14 Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan med en säkerhetsnål. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt. Klipp varje remsa i 6 delar, varje del 11 cm lång.

15 Träckla fast remsorna räta mot räta på överdelens nedre kant. Sy fast fyra remсор över insnitten, övriga remсор för stl. 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 med 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 cm mellanrum enligt teckningen. Klipp ner sömsmånen i den nedre kanten på överdelen till 1 cm och sick-sacka, remsorna tas med emellan. Träckla in sömsmånen, pressa. Kantsticka kanten 0,7 cm brett. Sy fast remsorna vid kjolens övre kant på samma sätt och sy fast sömsmånen i kjolens övre kant, se teckning 8a.

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast snedremsan vid halsringningen som vid text och teckningar 3.

Ärmringningar

Sy fast snedremsorna (del 11) vid ärmringningarna som vid text och teckningar 3. Vik in snedremsorna i sidsömmarna.

Sy klänningen färdig som vid text och teckningar 11 till 13.

Sy fast fällan som vid text och teckning 6.

сохранить их. Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать их (12a). У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители использовать повторно нельзя. Вместо них сделать выше зубчиков прочные закрепки шелковыми нитками для обметывания петель (12b). Излишние концы тесьмы застежки-молнии срезать.

Разъемную застежку-молнию притачать

13 Половинки застежки-молнии приметать под средние края деталей спинки так, чтобы зубчики не были видны - см. рисунок. Вторую застежку-молнию приметать под края разреза задних полотнищ. Концы тесьмы застежек-молний подвернуть. Застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 6.

C

Боковые швы / Верхняя часть платья, юбка

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Полосы / Талия

14 Каждую полосу сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Полосы вывернуть булавкой для выворачивания. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Каждую полосу разрезать на 6 равных частей длиной по 11 см.

15 Концы полос приметать к нижнему срезу верхней части платья, лицевая сторона к лицевой стороне: четыре полосы - над швами вытачек, а остальные полосы - так, как показано на рисунке, с интервалом для размеров 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 5,5 - 5,8 - 6,1 - 6,5 - 6,8 - 7,1 см. Полосы притачать. Припуск по нижнему срезу верхней части платья срезать до ширины 1 см и обметать, прихватывая концы полос. Припуск заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхнюю часть платья отстрочить на 0,7 см выше нижнего края. Свободные концы полос притачать к верхнему срезу юбки, припуск по верхнему срезу юбки настрочить - см. рис. 8a.

Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Срез горловины обтачать косой бейкой - см. пункт и рис. 3.

Проймы

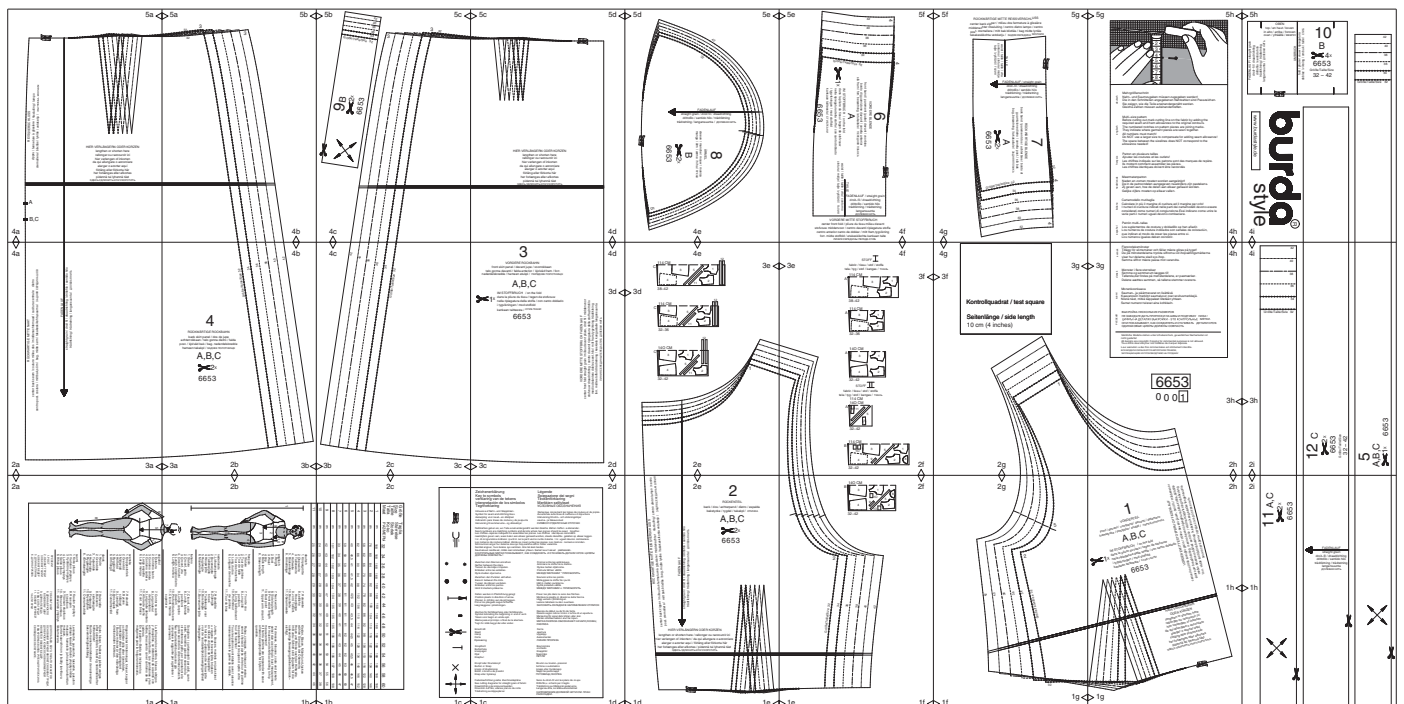
Срезы пройм обтачать косыми бейками (деталь 11) - см. пункт и рис. 3. Концы косых беек подвернуть у боковых швов.

Платье шить далее - см. пункты и рис. 11 - 13.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 6.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6653

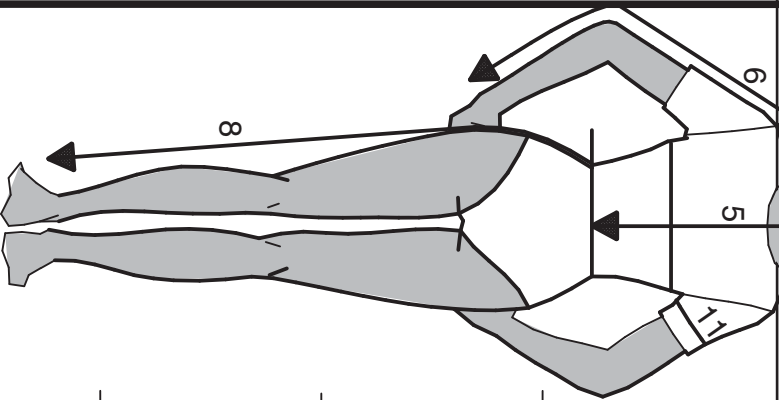


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.





<b>español</b> <div>1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga</div>		<div>7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo</div>	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
<b>svenska</b> <div>1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjelvidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd</div>		<div>7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd</div>	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
<b>dansk</b> <div>1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme-længde</div>		<div>7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Bystdybde 11. Overarmsvidde</div>	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstillæg.
<b>suomi</b> <div>1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus</div>		<div>7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys</div>	Leninkelhin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
<b>РУССКИИ</b> <div>1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА</div>		<div>7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА</div>	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

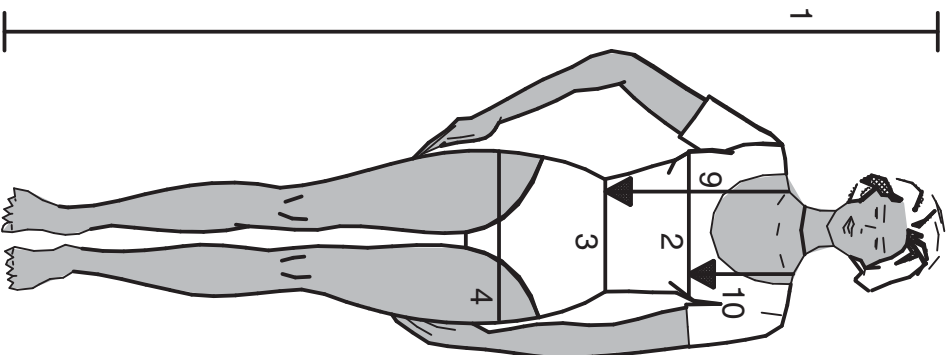
- |         |  |  |  |
|---------|--|--|--|
| deutsch | 1. Körpergröße<br>2. Oberweite<br>3. Taillenumweite<br>4. Hüftweite<br>5. Rückenlänge<br>6. Ärmellänge | 7. Halsweite<br>8. seitliche Hosenlänge<br>9. vord. Taillenumw. Brusttiefe<br>10. Oberarmweite | Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. |
|---------|--|--|--|

- |          |  |  |   |
|----------|--|--|---|
| englisch | 1. Height<br>2. Bust<br>3. Waist<br>4. Hip<br>5. Back length<br>6. Sleeve length | 7. Neck width<br>8. Side leg length<br>9. Front waist length<br>10. Bust point<br>11. Upper arm circumf. | For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. |
|----------|--|--|---|

- |          |   |  |  |
|----------|---|--|--|
| français | 1. Stature<br>2. Tour de poitrine<br>3. Tour de taille<br>4. Tour des hanches<br>5. Long. du dos<br>6. Longueur de manche | 7. Tour de cou<br>8. Long. côté pantalon<br>9. Long. taille devant<br>10. Profondeur de poitrine<br>11. Tour du bras | Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l aistance nécessaire selon le genre du modèle. |
|----------|---|--|--|

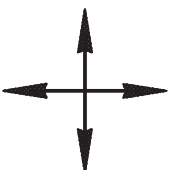
- |            |  |  |  |
|------------|--|--|--|
| nederlands | 1. Lichaamslengte<br>2. Bovenwijdte<br>3. Tailenumwijdte<br>4. Heupwijdte<br>5. Ruglengte<br>6. Mouwlengte | 7. Halswijdte<br>8. Zijlengte broek<br>9. Tailielengte voor<br>10. Borstdiepte<br>11. Bovenarmwijdte | Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. |
|------------|--|--|--|

- |          |  |  |  |
|----------|--|--|--|
| italiano | 1. Statura<br>2. Circonf. petto<br>3. Circonf. vita<br>4. Circonf. fianchi<br>5. Lungn. corpiño dietro<br>6. Lungn. manica | 7. Circonf. collo<br>8. Lungn. laterale pantaloni<br>9. Lungn. corpiño davanti<br>10. Profondità del seno<br>11. Circonf. manica superiore | Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. |
|----------|--|--|--|





\*



1c

2c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b

# Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de despunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde spli.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

# Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottono o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro задняя середина молнии

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro задняя середина молнии

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo / долевая нить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

2

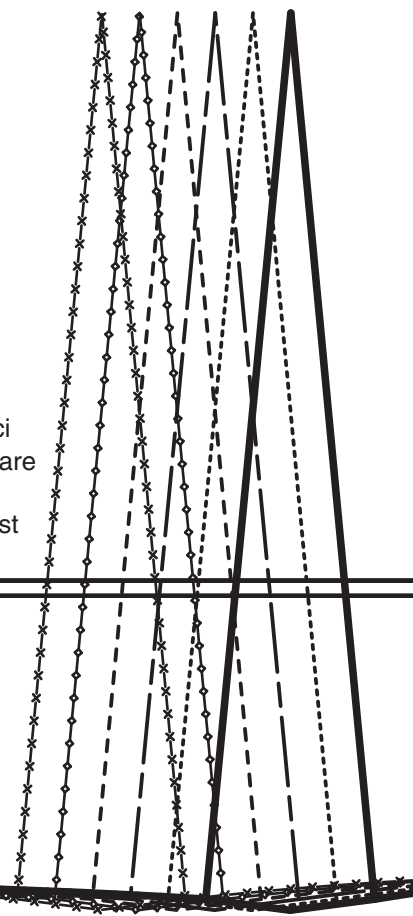
RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

✂ 2x

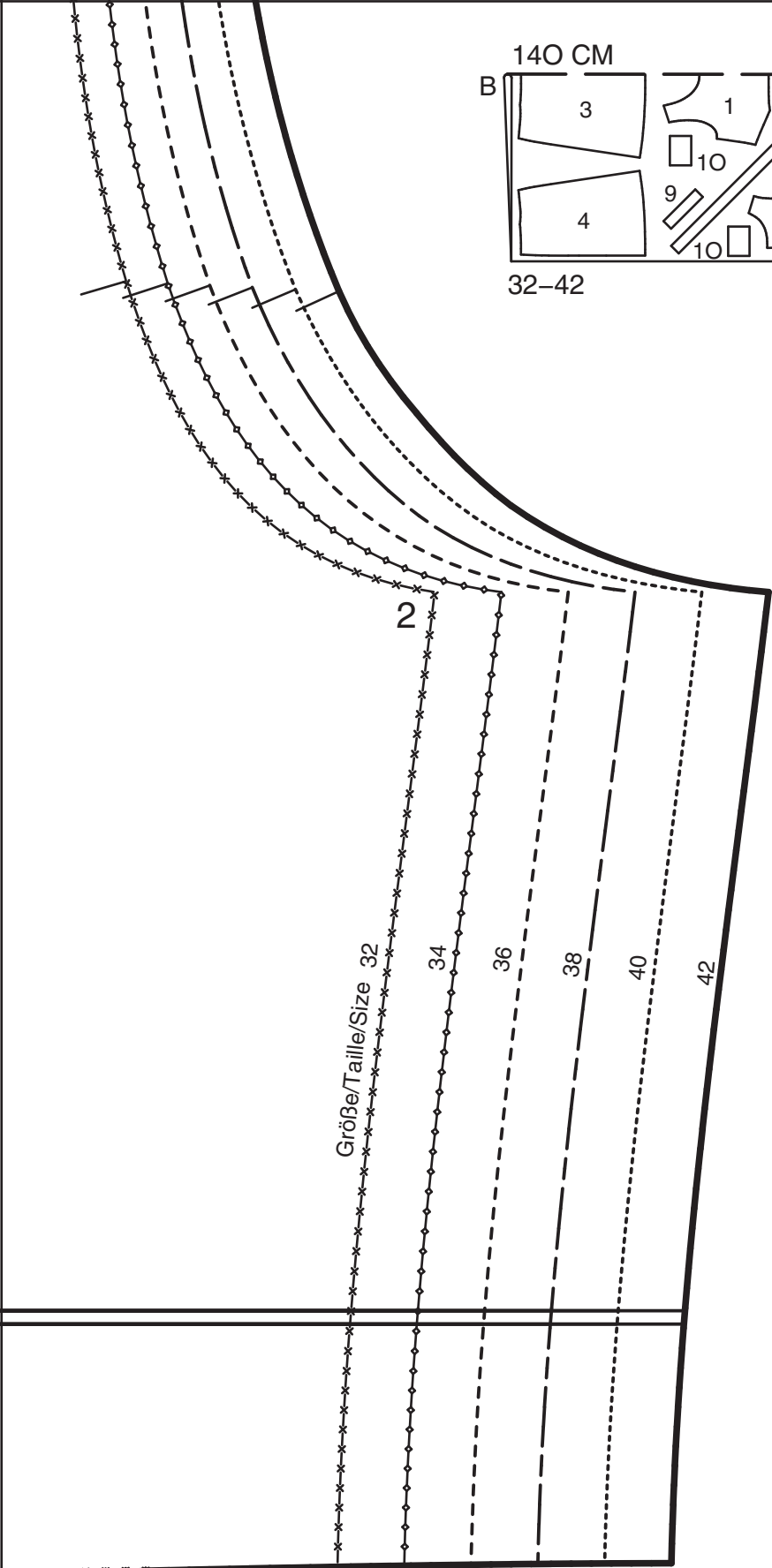
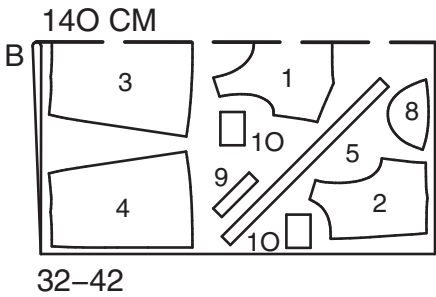
6653

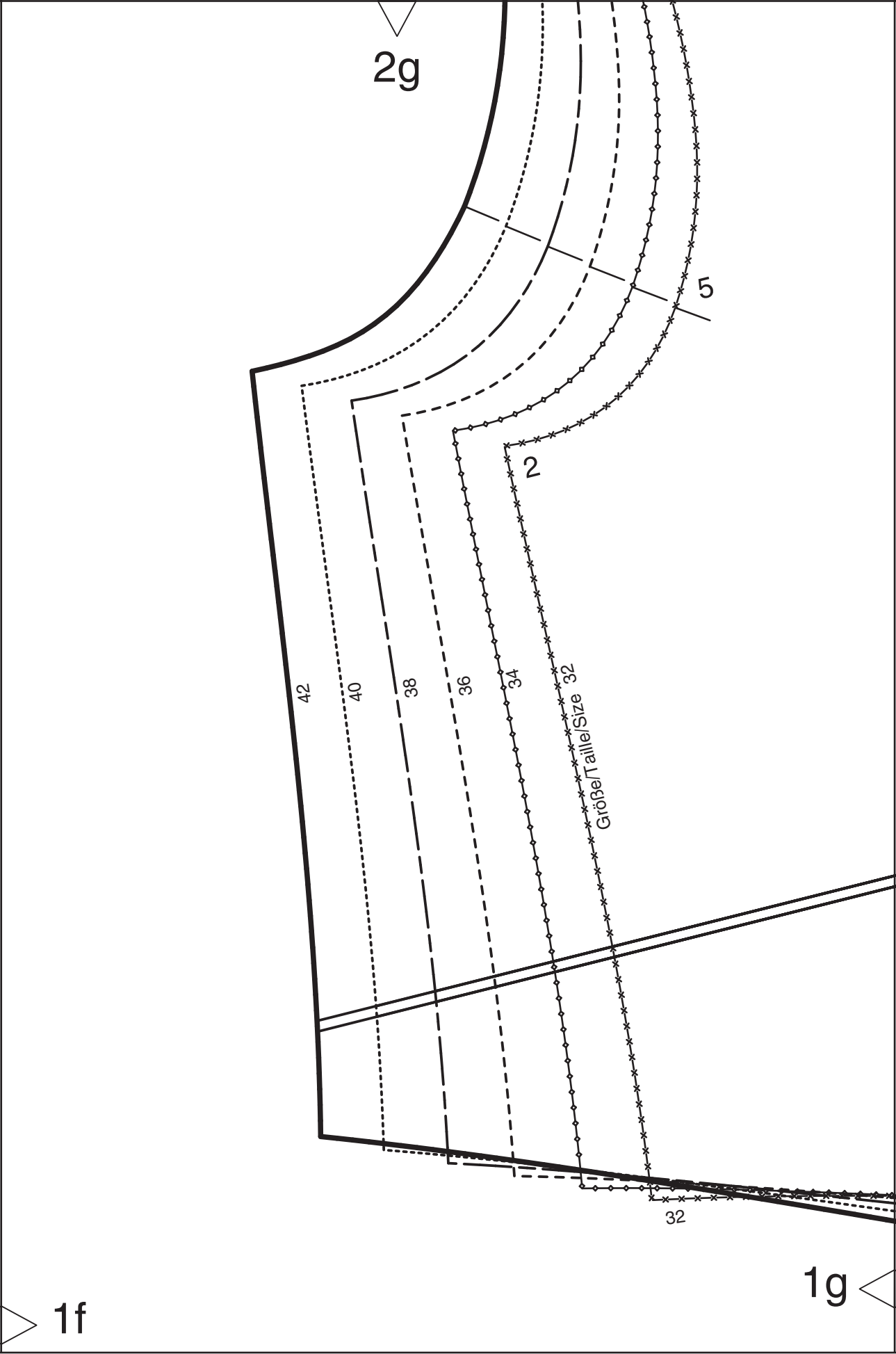


1d

1e







2h

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B, C

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6653

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoort  
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo  
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning  
forf. midte stoffold trådreining / keskietu kangastaite langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ ЧИТЪ

1h

HIER VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1g

2i

11 A,C



6653



FADENLAUF

straight grain

droit-fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning

langansuunta

ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1h



4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

3a



# 4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe

achterrokbaan / telo gonna dietro / falda

post. / kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde

hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

## A,B,C



6653

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

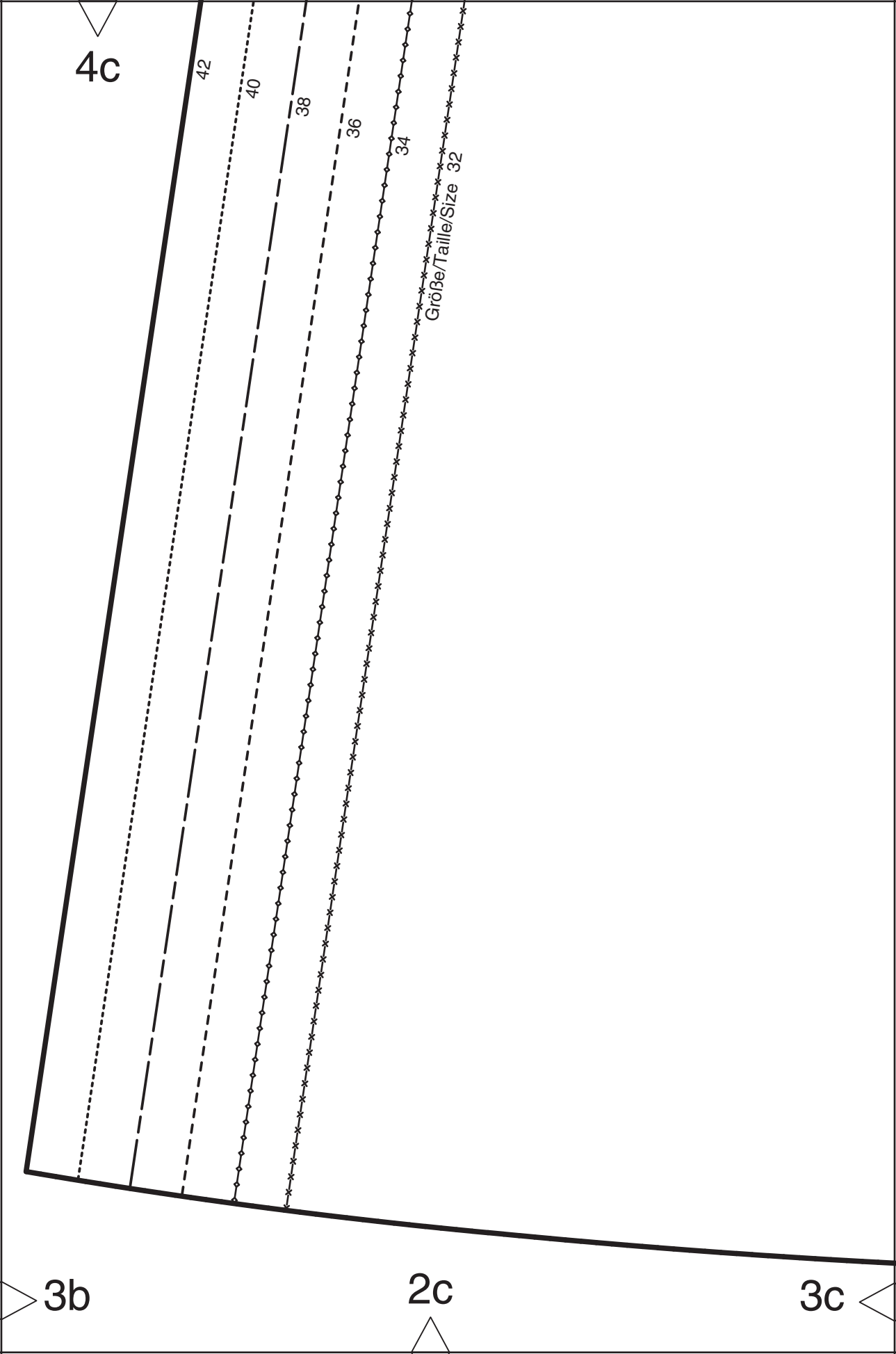
42

4b

3a

2b

3b



# 3

## VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan  
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.  
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

# A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

# 6653

## VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo

medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

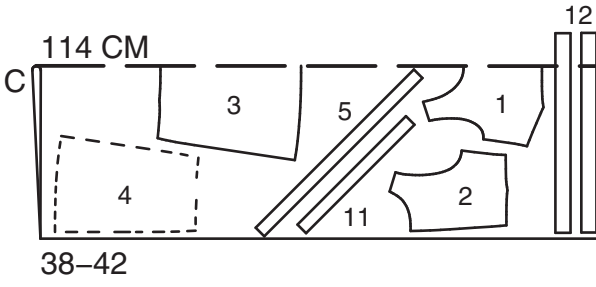
4d

3d

3c

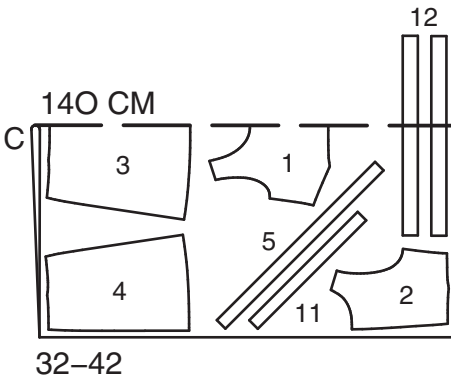
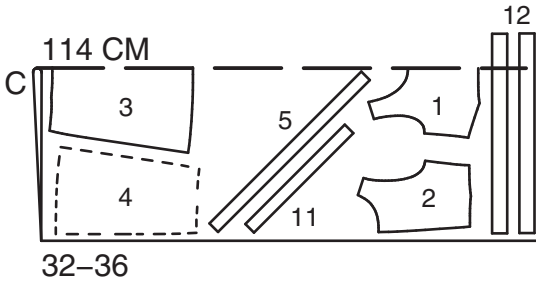
2d

4e

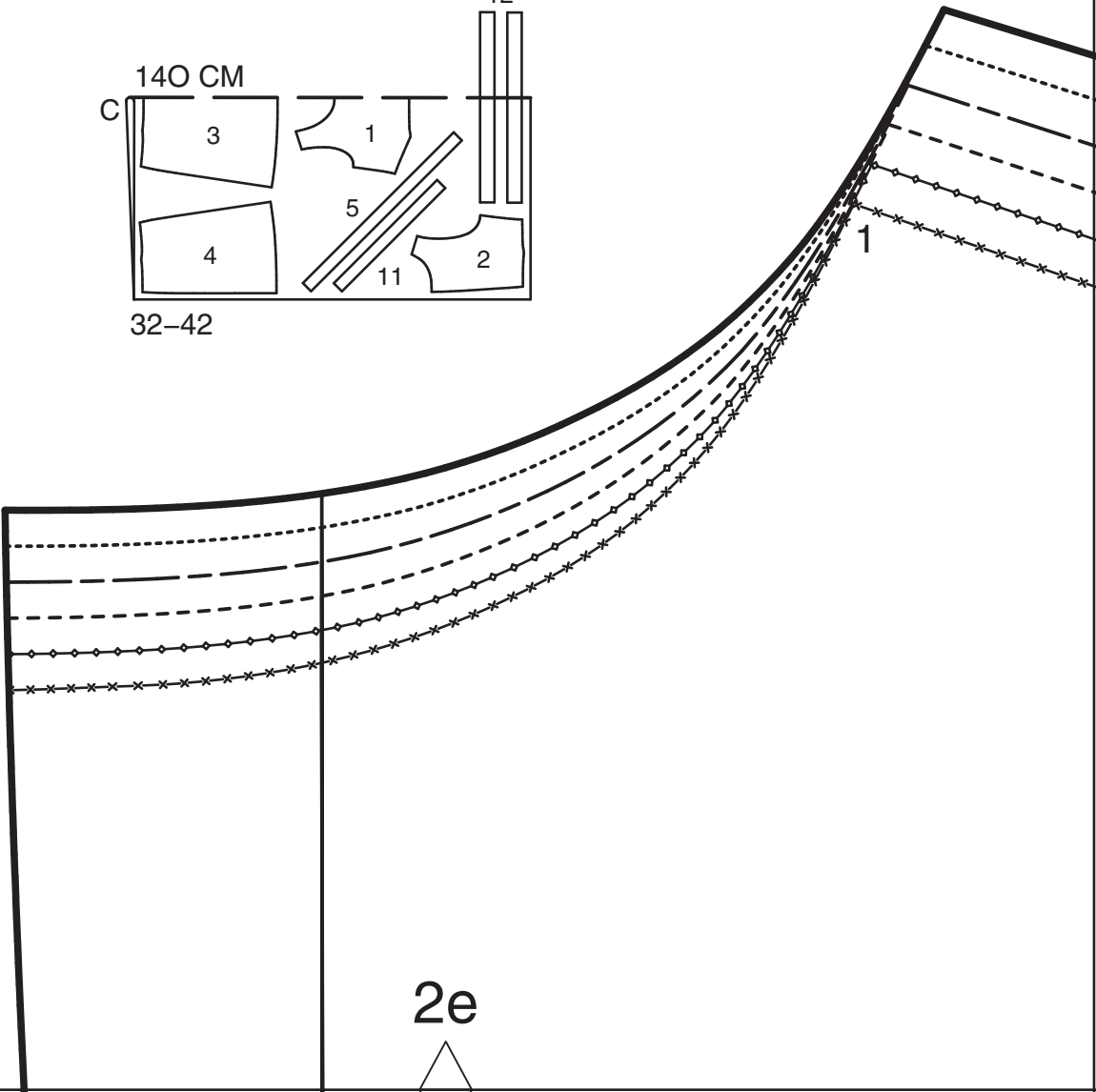


3e

3d



2e

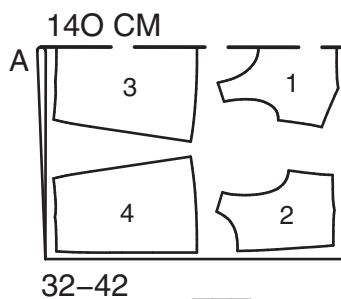
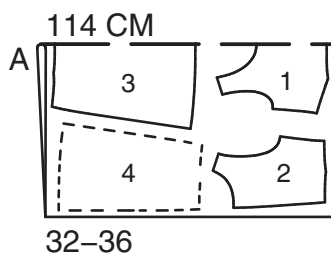
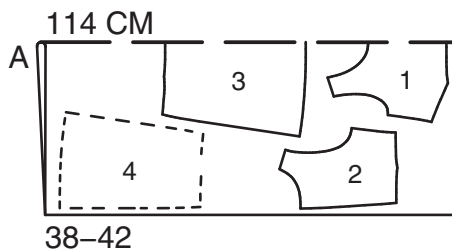


4f

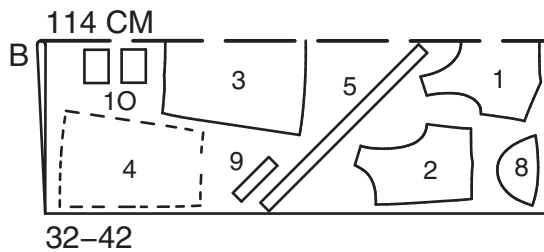
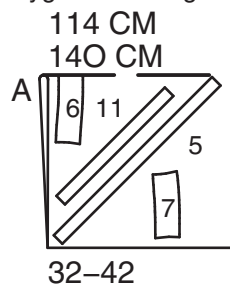
3e

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



3f

2f

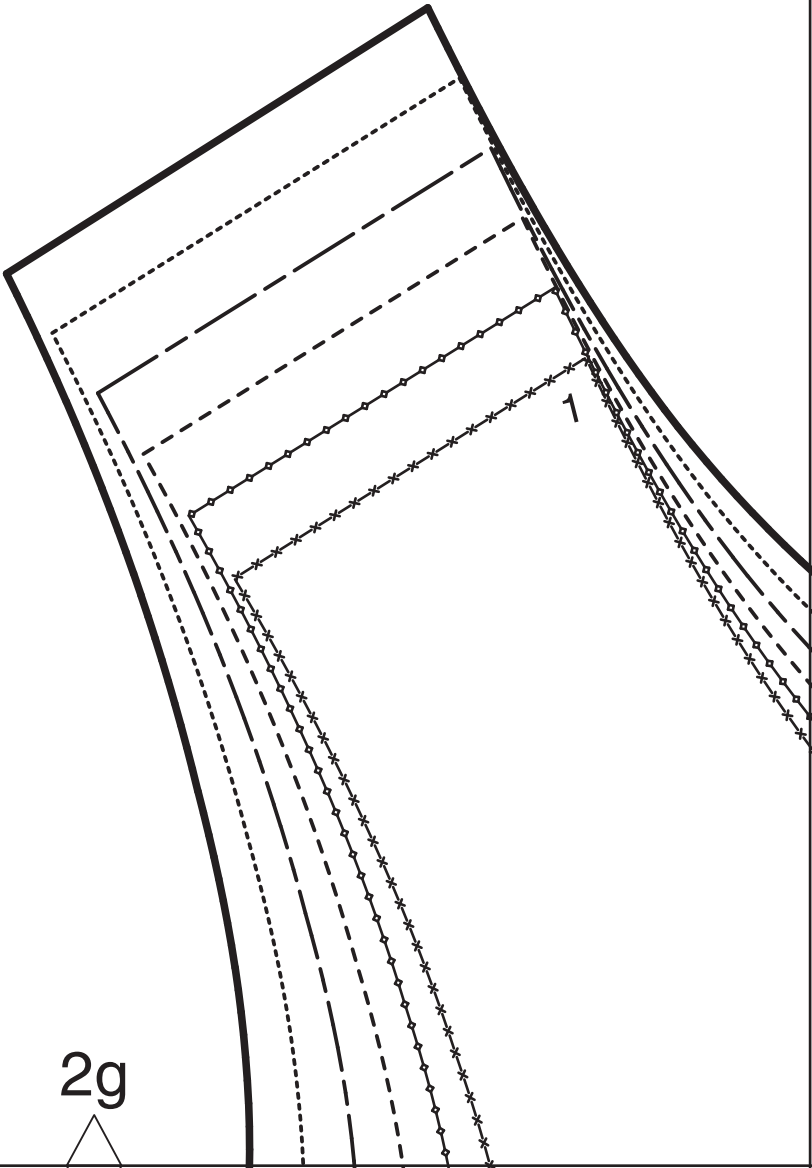
4g

3f

3g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)



2g



3g

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkalun.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6653

0 0 0 1

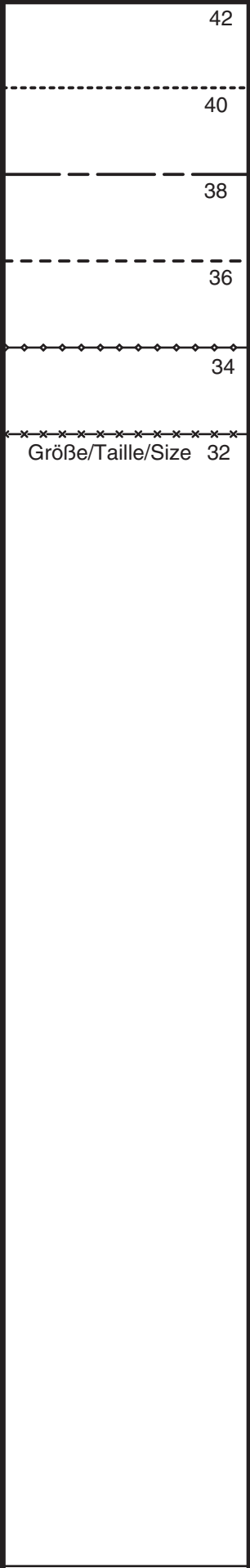
3h

2h

2i

3h

4i



12 C



2x

6653

Größe/Taille/Size

32 – 42

5

A,B,C



1x

6653

## REISSVERSCHLUSS

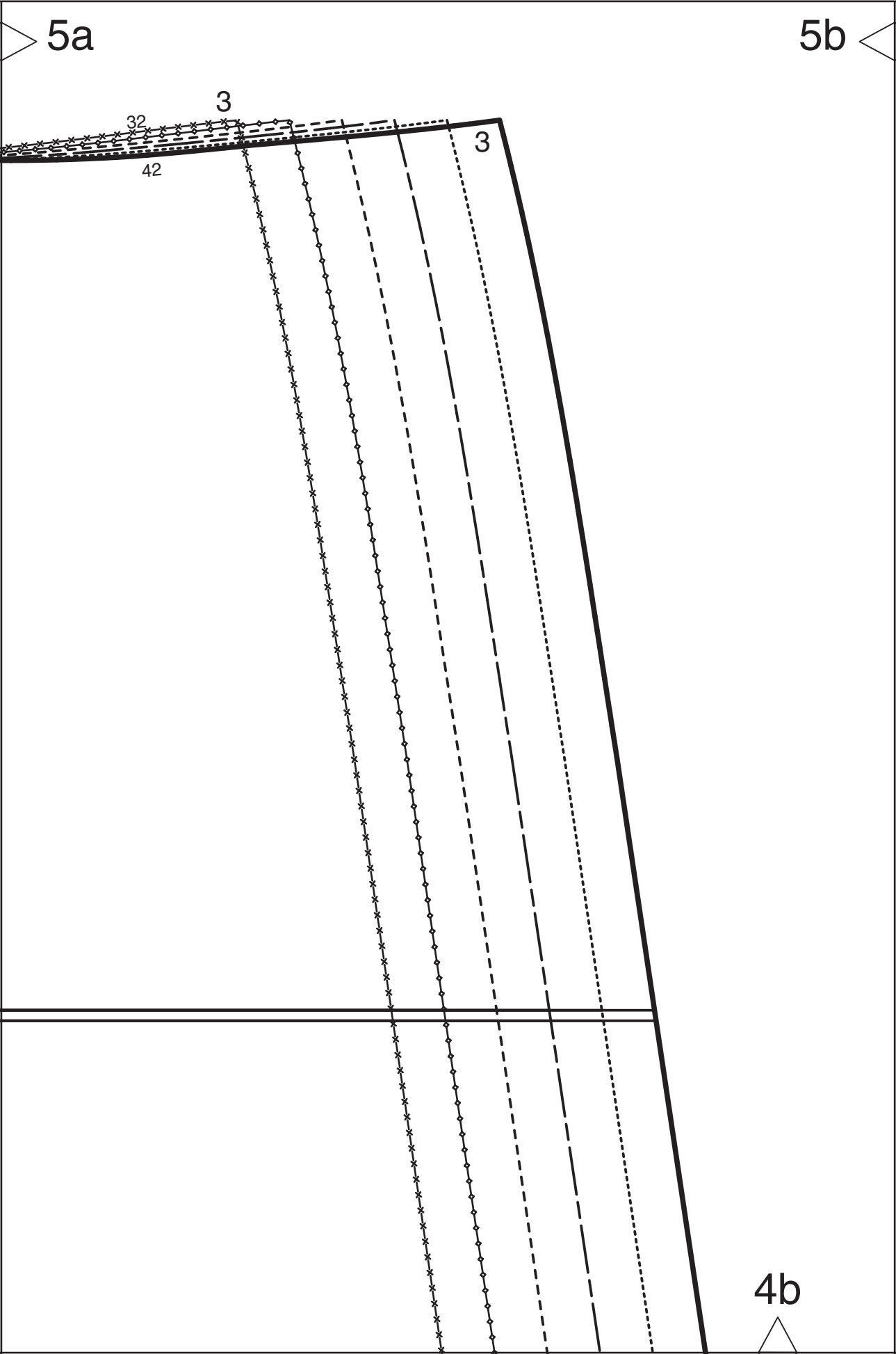
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo  
cremallera / blyxtåås / lynlåås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

## HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

B,C

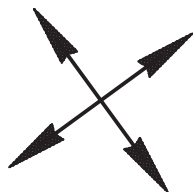


5b

5c

	42
	40
	38
	36
	34
Größe/Taille/Size	32

9<sup>B</sup> 2x 6653



4c

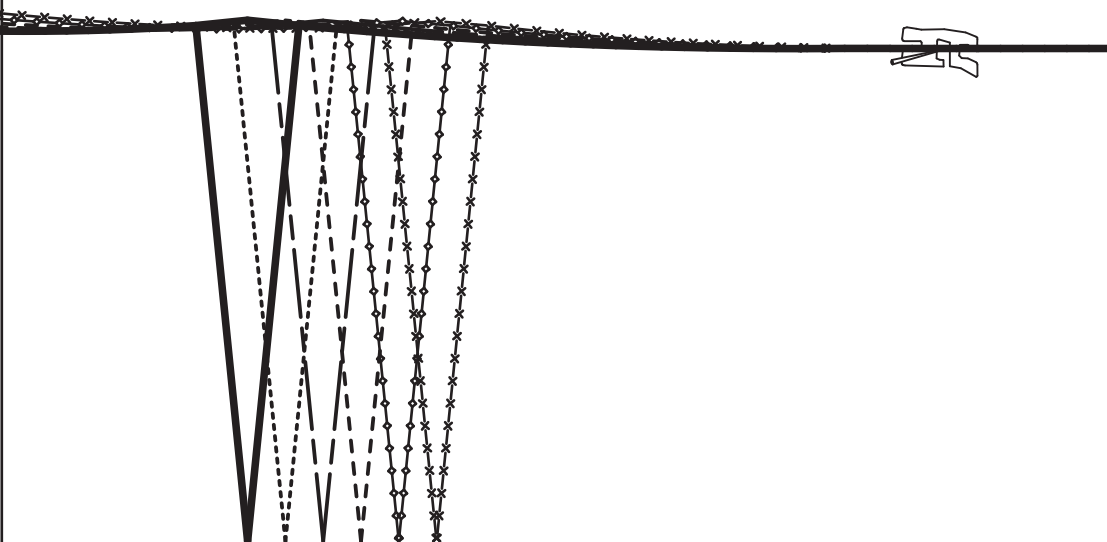
3

3

32

5c

5d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

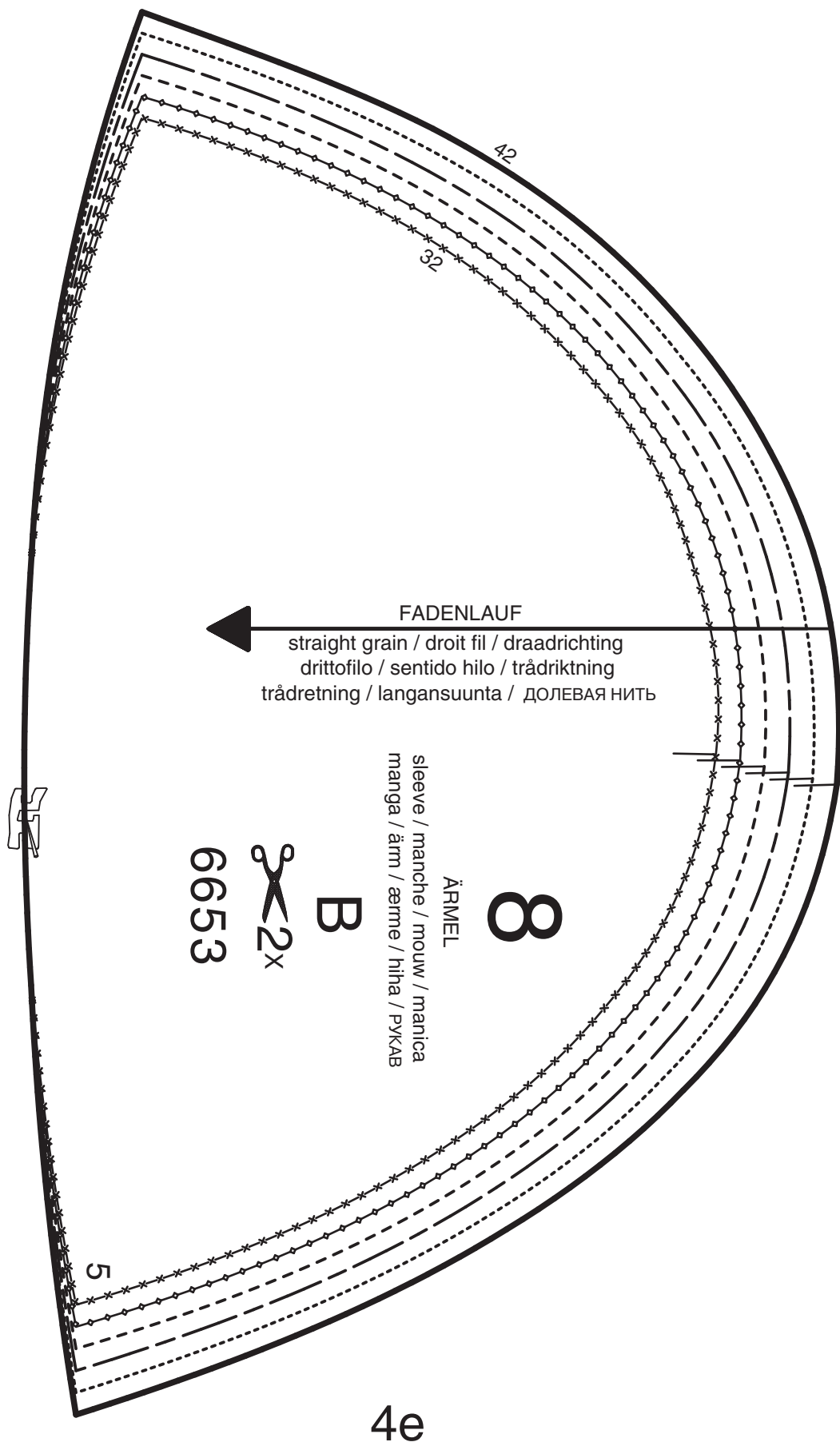
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

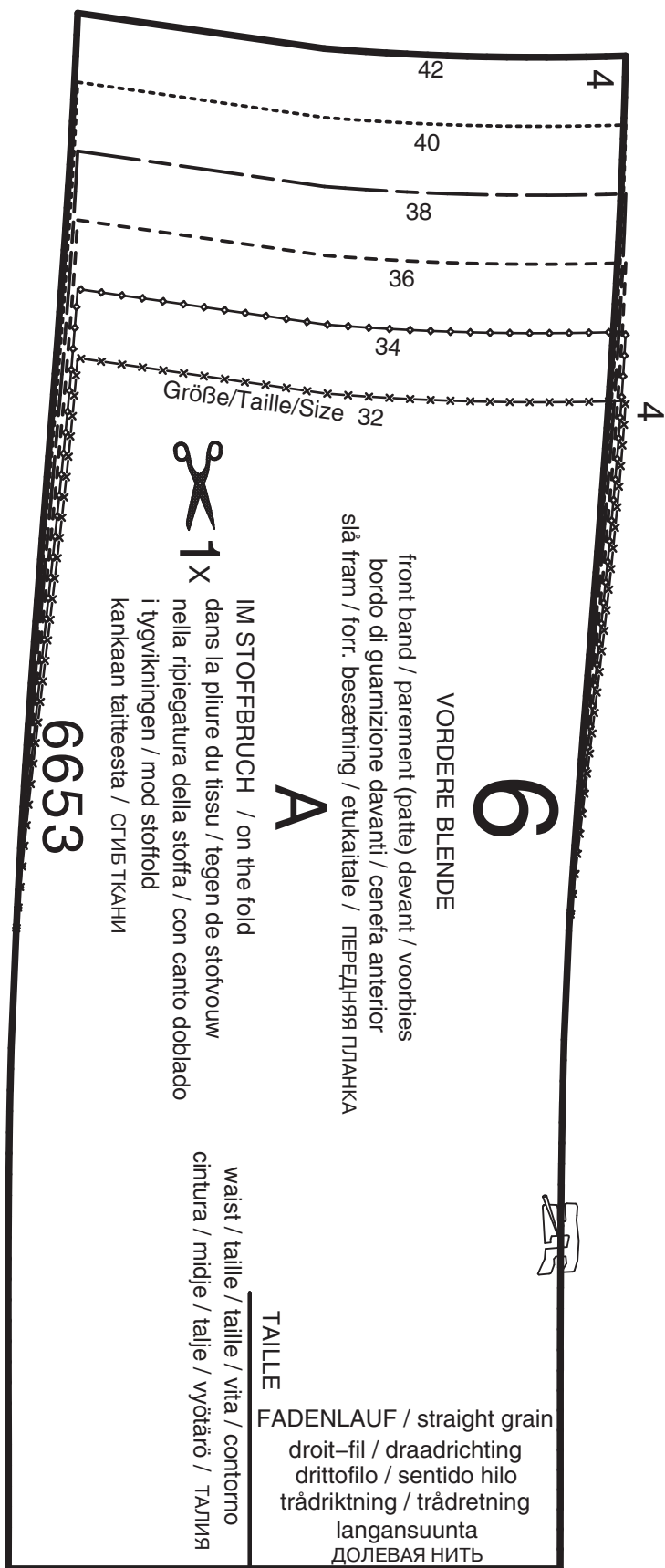
4d



5d

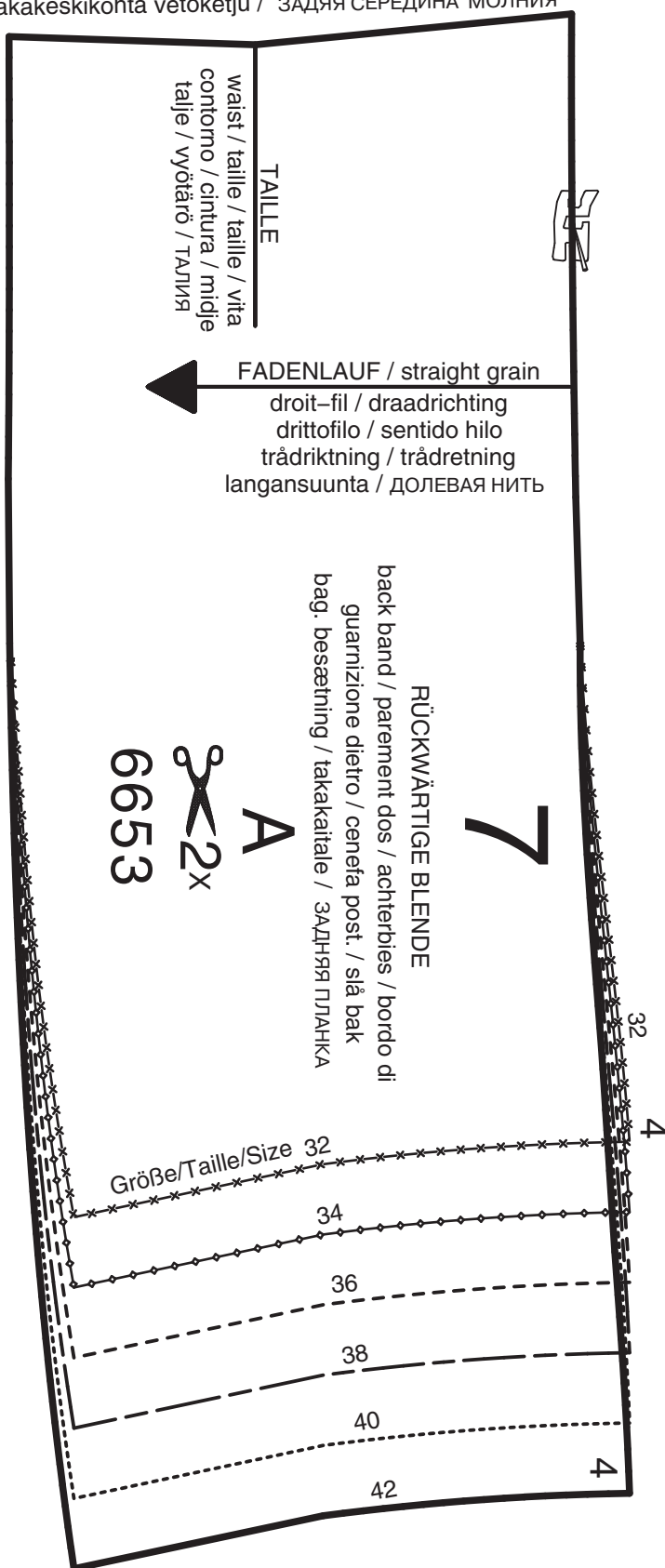
5e

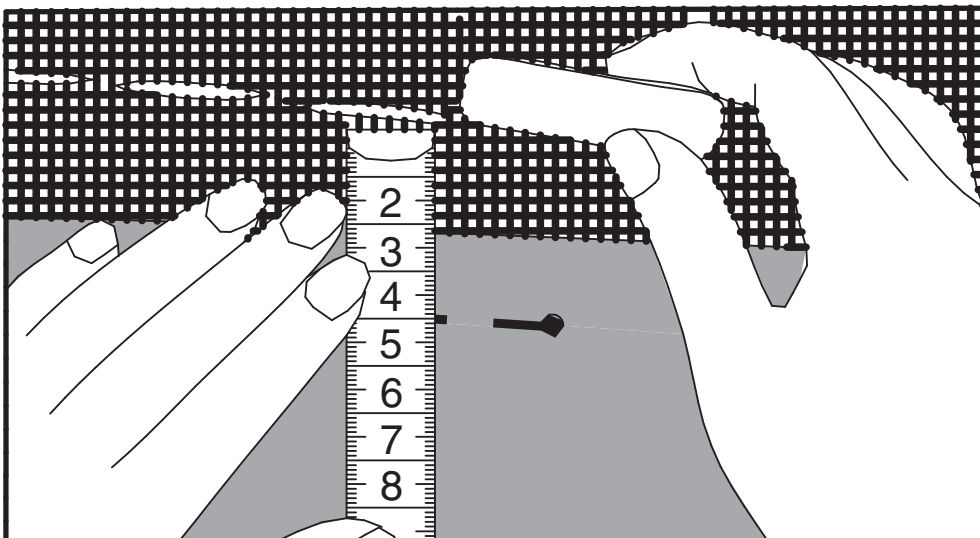




## RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière  
 middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro  
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås  
 takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ





deutsch Mehrgrößenschnitt  
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch Multi-size pattern  
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the  
required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the  
allowance needed!

français Patron en plusieurs tailles  
Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands Meermatenpatron  
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano Cartamodello mutitaglia  
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere  
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le  
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español Patrón multi-tallas  
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

<p>FADENLAUF / straight grain          droit-fil / draadrichting          drittofilo / sentido hilo          trådriktning / trådretning          langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ</p>	<p>OBEN          top / en haut / boven          in alto / arriba / foroven          ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ</p>	<p>UMBRUCH          fold / pliure / vouw / ripiegatura          doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ</p> <p>10          B          ✂ 4x          6653          Größe/Taille/Size          32 – 42</p>
--	--	--

	42
-----	40
-----	38
-----	36
-----	34
-----	Größe/Taille/Size 32